

کاربەر یا دەنگسازیا زمانی کوردی ل سەر فێربوونا زمانی ئینگلیزی (شیکرنا بەرامبەرە)

م.ه. نفل صالح اسلام، کولێژا زمان، زانکویا دهوک، هەرنیا کوردستان-عیراق

پوختە

ئەف فەکۆلینە هەولەکه بۆ مەبەستا فەدینا رادا کاربەر یا زمانی ئیکێ بێ کوردی، ل سەر فێربوونا زمانی دووین ئینگلیزی ژی لاین دەنگسازیه. هەژێ گوتینیه، ئەف هەولە ژی ب ریکا نیشاندانا لایەنن هەفەش و جیاواز و بەرچاڤکرنا هۆکارین سەرەکی بێن وان بەرەستین دبنه رێگر بەرامبەر فێربوونا زمانی دووین کو ئینگلیزیه ب شێوهیهکی تیوری. د دەم فێربوونا زمانی ئینگلیزیدا فێرخوازی پشتمبەستنی ل سەر هەر چار شیانین زمانی دکەت کو پینکدهین ژ (گوهداریکرن، ناخفتن، خواندن و ئه‌ستین)، هینقی ئەفان هەرچار شیانین زمانی ژێ ئاستی دەنگسازیه، ب وی شێوهی کو چەوا دەنگسازیا ب شیانین خۆفە رۆلەکی زۆر گرنگ دینیت د ئەفان هەرچار شیاناندا، فێرخوازی زمانی ژ ئەفان هەرچار شیانان ئیکەم پیناکاڤا خۆ دەستپیدکەت، ئەف چەندەژی ب ریکا دبارکرنا جیاوازی و وهکەفیا و شروەفکرنا کرکی و تایه‌تمەندین د هەر دوو زمانان (کوردی، ئینگلیزی) دا د ئاستی دەنگسازیه.

کلین فەکۆلین: فێربوونا زمانی دووین، فۆتۆلوجیا زمانی کوردی، درکاندا دوست، رینفیس.

1. پێشهکی

دوویندا فەکۆلین پیرهوی یاسا و بنه‌ماپین میتودا شیکرنا بەرامبەری دکەت. ب ئەوی چەندێ کو دوو زمان د ئیک ئاستدا بەرامبەر ئیک رادوستن.

3.1 کەرستی فەکۆلین

کەرستین ئەفنی فەکۆلین د سنوری دانەپین زمانی ئینگلیزیا ستاندر و زمانی کوردی دایه، نموونین د ناف ئەفنی فەکۆلینزیدا ژ نموونین رۆژانه پین ئەوان هەر دوو زمانان وه‌رگرتینه. د پشکا دوویندا بۆ دەنگین بزوتینن زمانی ئینگلیزی نموونه ژ ژێدەران هاتینه وه‌رگرتن.

4.1 ئارمانجا فەکۆلین

ئارمانج ژ ئیسینا ئەفنی فەکۆلین گه‌شتنا بەرسقان ئەفان پرسیارین ل خواریه:

- ئایه فێربوونا زمانی دووین (ب تایهت زمانی ئینگلیزی) ژ لاین دەنگسازیه بو فێرخوازی کورد ل هەرنیا کوردستانا عیراقی هەولەکا ب ساناهیه یان نه؟
- کیژ دەنگن دبنه رێگر د کرایا فێربوونا زمانی دوویندا.
- ئایه دەنگسازیا زمانی ئیکێ کاربەری ل سەر فێربوونا زمانی دووین هه‌یه؟
- ئایه دەنگان چ ئەرک د فێربوونا زمانیدا هه‌یه؟
- ئایه دەنگین بزوتین یان نه بزوتین گرنگترن بۆ فێربوونا زمانی دووین؟
- هۆکارین زمانی بێن کاربەری ل سەر فێربوونا زمانی دووین هه‌یه چنه؟

دەنگسازیا ژ لاین فۆرمیه ئیکەمین و هویرترین ئاستی زمانیه، ژبلی ئەوی چەندێ، دەنگسازیا ل سەر دەنگین زمانی ب شێوهیهکی گشتی و تایهتی کار دکەت، د پروسایا فێرکرنا زمانی دوویدا ب ئیکەم پینکاف ده‌ینته هژمارتن. ئەف چەندە گرنگیا ئاستی دەنگسازین ديار دکەت. هه‌ورەسا ریکێ بۆ فێرخوازی زمانی زۆر ب ساناهي دکەت ژ لاین ئابوریا دەمی و مەشقیه، ئەف چەندەژی خالەکا زۆرا باشه بۆ فێرخوازان. واته لایهتی تیوری، ژ فەکۆلینا دوو زمانان پینکدهیت و لایهتی پراکتیکی، ژ ئاشکرکرنا خالین وه‌کەف و جیاواز پینکدهیت. هەر د چارچۆی ئەفنی چەندیدا، ئەف فەکۆلینە ب ئەفی رەنگی خوارێ هاتیه دابه‌شکرن و دارشتن.

1.1 نافونیشانی فەکۆلین

ئەف فەکۆلینە ژ ئیر نافونیشانی (کاربەر یا دەنگسازیا زمانی کوردی ل سەر فێربوونا زمانی ئینگلیزی)یه، فەکۆلینەکا شیکاری بەرامبەرە د نافه‌را زمانی کوردی و ئینگلیزی د ئاستی دەنگسازین دایه.

2.1 رینازا فەکۆلین

ئەف فەکۆلینە ل دوپت رینازا (شیکاری بەرامبەری) هاتیه ئیسین، واته د چارچۆی مه‌یدانا زمانانیا کاره‌کیدایه و پیرهوی تیورا (شیکرنا بەرامبەری) دکەت د بورای فێربوونا زمانی دوویندا. د به‌شی ئیکیدا پابه‌نده ب رینازا (وه‌سفی) و زیدەتر جه‌خت ل لایهتی تیورین فێربوونا زمانی دووین و دەنگسازیا کوردی و ئینگلیزی و هۆکارین زمانی هاتیه‌کرن، به‌لی د پشکا

5.1 پشکين فهکوليني

ئەف فهکولينه ژ بلى پوخته، پيشهكى، ئەنجام، ليستا ژيدەران، ژ دوو پشکان پينکدهيت، نافەرۆکا وان بشى شيوهويه: پشکا ئيکي: ب ناقي فيروونا زمانى دوويى ژ لايى زماشانيا تيورى و کارهکيهيه، ئەفان بابەتان بخوڤه دگريت: (زانستى زماشانيا بهرامبهري، تيورا شيكرنا بهرامبهري، فيروونا زمانى دوويى ژ لايى تيوريهه، هوکارين زمانى و کارهکيريا وي د فيروونا زمانى دووييدا، فيروونا زمانى دوويى ژ لايى زماشانيا کارهکيهه). پشکا دوويى: هاتيه تهرخانكرن بۆ (بهرامبهركرنا دهنگسازيا زمانى كوردى و زمانى ئينگليزى،...).

2. پشکا ئيکي: فيروونا زمانى دوويى ژ لايى زماشانيا تيورى و کارهکيهه

1.2 زانستى زماشانيا بهرامبهري

زانستى زماشانيا بهرامبهري ئيک ژ تايين زانستى زماشانيا پراکتیکه و ديارترين تايين ويه، ههروهسا ژ رينازين نوين زمانيه، پشتى شهري جيهاني دوويى سهرهدايه، ئەف زانستى ل سهر رينازا وهسفى و زانستى زماشانيا پراکتیکي پالقهدايه. واته سهردهري ل گهل دياردى دکهت بى هيچ مايتيكرن د گهل وي دياردى دا ژ لايى گهشكرن و ميژوويتهه. ژ ئارمانجين زانستى زماشانيا بهرامبهري فيكرنا زمانانه، گرنگي د دهته زمانى ههر وهكى هه پي نهك پيشنيار و پيندقيه چهوا بيت. (براون، ۱۹۹۴: ۱۸۲)

1.1.2 گرنگترين ئارمانجين زماشانيا بهرامبهري و ئەو بابەتین فهکوليني ل سهر

دکته

أ. ئارمانجا زماشانيا بهرامبهري ئەوه بۆ فيروون و فيكرنا زمانى ئيکي و دوويى، ئەوژى ب ريكا بهرامبهركرنا لايهتین وهكهف و جياواز دناقهرا ديالينكتين ئيک زماندا و فيكرنا زمانى دوويى ژى ئيک ژ ئارمانجين ئەفنى زماشانيه (NASR, 2011: 18).

ل دەمى فيكرنا زمانهكى نوي پيندقيه پشتبهستنى ل سهر رينازا زانستى زماشانيا بهرامبهري بکهي؛ چونكى هاريكاريا ماموستايى دکهت کو پرؤسسفا فيكرنا زمانهكى نوي باشت لى بکهت، که واته ل فيرى رؤلى وي بۆ ماموستايى و فيرخوازي دهيتته دبتن ئەف رينازه چ گرنگي ب لايهنى ميژوويى نادهت، ئەنجامين ئەفنى زانستى و پراکتیکرنا وي دهيتته بکارهينان د گهشهكرنا پرؤگرام و رينكين فيكرنا زماناندا، بوويه هاريكاره، کو فيرخواز نهكهفنه دههلهين زمانيدا ژهر وي کارهکيريا زمانى ئيکي ل

سهر زمانى دوويى دکهت، ئەفژى ب ريكا دياركرنا لايهتین جياواز و وهكهف د ئاستى (دهنگسازى، پيشسازى، رستهسازى و واتاسازى) دا ژبو فيروونا زمانين ديتر و فيكرنا وان ب شيوهويهكى باش ئەف رينازه ريکهكا باش و تايهت بۆ خواندنگهه و ماموستايان ديارد کته ب ريكا دياركرنا ئاستهنگان و مفا وهگرتن ژ گهشهكرنين دياردين زمانى. (براون، ۱۹۹۴: ۲۰). بۆ نمونه دياركرنا لايهتین جياواز و وهكهف بين زمانى كوردى ل گهل زمانى ئينگليزى بشى شيوهويه، ئەوژى چهوا مه ئيک ههسپ ههبيت دەمى وي ههسپى دهينه فاراماني و ئەو ههسپ غاردانى ب تتى بکهت، هيز و شيانين وي ديار نابن وهكى وي دەمى د ههمان قارهمانيدا ههسپهكى ديتر دانينه ل گهل و پيندقيه ههفرکي بکهن، دى بينى كيش ههسپ بهيزتره و كيش لاوازتره، ئەفجا ههمان تشته، دەمى ئەم بهرامبهري دناقهرا زمانى كوردى و زمانى ئينگليزيدا دکهين، ئيک ژ وان ئارمانجان ئەوه، کو خالين بهيز و بهيز بين زمانى كوردى ژ لايى دهنگسازينه ههينه دياركرن.

ب. ئارمانجاره بۆ بهرامبهركرنا ديالينكتين نافخووين جياواز و زمانان ل گهل ئيک، نايبت بهرامبهري دناقهرا زمانهك و ديالينكتهكى ههيتته كرن. ههروهكى خواري ديار:

- ديالينكت لگهل ديالينكتى دروسته د ئيک زماندا.

- زمان ل گهل زمانى دروسته.

- ديالينكت ل گهل زمانى نه دروسته.

ج. ئەرکهكى ديار و ئاشكرا د بواري وهگرنايندا دينت. ژهرکو يا پيندقيه بنياين وهگرناين تينگهه، داكو بشينى وهگرناين بکهي، بۆ زانين جياوازي هه پي دناقهرا واتايا فرههنگى و واتايا نيشاندان/دلالي(واتايا ئاخفتتکهرى مه بهست پي). واته وهگرناين و دياركرنا رولى وي بۆ فهگهواتنا رهوشنه ييري ژ زمانهكى بۆ ئيکي ديتر.

د. چينكرنا فرههنگا؛ داكو سهردهري ل گهل پهيئين زمانى بکهت.

(الهوارنه، ۲۰۱۶: ۹۵)، (علي يونس الدهش، 2008، 1-7-

2022

<https://elaph.com/amp/Web/Culture/2008/10/372610>

(.htm).

هەلبەت ئەفئى زانستى ئەگەر لايەننى وي پى پراكتىكى دياركەين، ئەوى د گەشەكرنا فەكولتېن زمانىدا كار دكەت، ديار دىت دوو روپن/لاين هەين، ئەوژى بى شىوئى:

- لايەننى تيورى: پىنكدهنت ژ فەكولتېن دوو زمانا ئەوى فەكولتېرى دقبت بەرامبەرن دناقبەرا واندا فەكولتېنەكا شروفتەكرا هوپر بكت.
- لايەننى پراكتىكى: ئەف لايەنە پشتى لايەننى تيورى دھىت، سەحدكەتە لايەنن وەكەف و جياواز دناقبەرا دوو زماناندا كو دىتە رىكەكا هارىكار بو فىركنا زمانى، ئەف لايەنە زورى كرنە، چونكى ئەفەبە نارمانجا زانستى زمانانجا نوئى. ب رىكا دياركن و ئاشكرارنا خالين وەكەف و جياواز دئ گەهينە خەلەتيا، بئى چەندى دئ بەرەف فىركنا زمانىفە چىن ب باشتىن رىك و شىواز.

2.2 تيورا شىكرنا بەرامبەرى/Contrastive Analysis Hypothesis (CAH)

پىنكەتيايە ژ خواندنا سىستەمى دوو زمانان ل گەل دياركن و نىشادانا دابەشكرنا پىنكەتياين وەكەف و جياواز دناقبەرا واندا، مئزوويا پەيدا بوونا ئەفئى گرمانى دزفريت بو هەر دوو زانايان (وؤرف و ساير) ل سالا (۱۹۶۰-۱۹۷۰)، باوهرىا وان ئەو بوو، كو پىنكەتيا زمانى كارىگەرىا ل سەر شىيانا مئشك و بىركنى ياهەينى. كارىگەر ترين ئاست د فىرپوونا زمانى دوويدا، پىنكەتيايە ژ ئاستى رستەسازى، چونكى هەمى گوتن و ئاخفتن دئى ئاستىدايە. (امىن، ۲۰۱۷: ۱)، بەلنى ئەگەر بېن كارىگەرىا ئاستى زمانى ژ هەمىان هوپتر ل فىرپوونا زمانى دكەت دياركەين، ئەو ژى ئەگەر ئەم ئەفئى پرسىيارى ژ خو بكتەين، ئايا زمانى ئىكىننى فىرخوازى كارىگەرى ل سەر فىرپوونا زمانى دووى هەبە؟ بووچى فىرخوازى زمانى دووئى د زبەركنا يەكەين زمانىدا چ كشيە نىن؟ بەلنى با نەشيت چەند رستەين سادە و بوخت د وى زمانىدا دروست بكت، چونكى ئەزمانى خو فىرئى گوتن و راهاتنا ل سەر دەنگين وى زمانى نەكرە.

1.2.2 پىنسا شىكرنا بەرامبەرى / contrastive analysis

پىنكدهنت ژ بەراوردكرنا دناقبەرا دوو زمانان، زمانى ئىكىنى First Language L1 زمانى داكىنيە ل گەل زمانى دووئى Second Language L2، ئەف چەندە ژى بو مەرەما ئاسانكرنا پروسىسا ئەوى زمانى مەرەم پىن فىرپىت ب

رىكا دياركنا لايەنن وەكەف و جياواز دناقبەرا هەردوو زماناندا. ئەف تيوره هارىكاريا ماموستاننى دكەت، كو بشيت پىشپىنيا ئەوان هەلەيان بكت، كو دىت بېنە روپدان ل دەمى فىركنىدا)

Peggy Marcy, 25- jun- <https://youtu.be/0hhm0DUWc-s> (2013, 3-5-2022).

2.2.2 نارمانجىن تيورا شىكرنا بەرامبەرى

- هەولەكە بو ئاسانكرنا فىرپوونا زمانى دووئى .
- دياركنا وان هوكارىن زمانى و نەزمانى ل سەر فىرپوونا زمانى دووئى، داكو بىتە ژىدەرەك بو فىرخوازىن زمانى مەبەست پىن.

3.2 فىرپوونا زمانى دووئى ژ لايى زمانانجا تيورىفە

فىرپوونا زمانى ژ لايى زمانانجا تيورىفە دەستپىدكەت ژ دانەنىسانىا زمانى ئىكىنى و زمانى دووئى، مئزوويا فىرپوونا زمانى، پىنساكەرن وئى، كرنكتىن گرمان و تيورىن د بوارى فىرپوونا زمانىدا هاتىنە، هەروەسا تايەتمەندى و هوكارىن زمانى و كارىگەرىا وان، كو ئەف بابەتە هەمى د چنە بوارى تيورىدا.

1.3.2 جوړىن هوكاران ب كشتى و هوكارىن زمانى ب تايەتى و كارىگەرىا وان د فىرپوونا زمانى دووئىدا

هوكار ب كشتى دابەش دبنە سەر سىن جوړان، وەك:

- هوكارى ناغوى: ئەفان هوكاران پەيوەندى يا ب خوئى فىرخوازىفە هەين، دچنە بوارى دەرونىدا. وەك(تەمەن، ئارەزو، پىدقياى، كۆمەلايەتى بوون، باوهرى بخووبون، ...).
- هوكارىن دەرەكى: ئەف هوكارە ل دەرەقى فىرخوازى كارتىكرنى ل پروسىتى دكەن. وەك(ژىنگەها زمانى، پەيوەندى نەتەوہياتى، هەستكرن ب زمانى، پشودان، بەرنامى حكومەتى، خوشتىقياتيا زمانى، لايەننى ئابورى، دراوسىيەتى، هوكارىن كۆمەلايەتى، راميارى، ...).
- هوكارىن زمانى: ئەفان هوكاران پەيوەندى يا ب خوئى زمانى بخوئە هەين. (امىن، ۲۰۱۷: ۱۷). بو نمونە خزمایەتيا زمانى، ئەو زمانىن سەر ب ئىك خىزانان زمانىفە، هەلبەت دئ گەلەك پەيف و ياساين رىزمانى و هەتا دەنگ پىن هەقبەش دناقبەرا ئىكدا هەين، ئەف هەقبەشىە ژى دناقبەرا زماناندا هارىكاريا فىرخوازى دكەت، كو ب ساناهىتر فىرى

و تايهت بۇ فيربونا زمانى دووڭ، (زمان وهك سيستمه مەكى هوشى، ب دوو شىوڭن ماددىن جياواز (شيسين و ئاخشتن) دهيتته نيشاندان) (عبدوللا و عەلى، ۲۰۱۸: ۱۰۰)، ئەف هەر دوو خاله زمانى دكەنه دياردەكا ماددى، لەوما مە ب ب فەر ديت به حسى چەند وان بابەتان بگەين.

3.3.2 دركاندن/pronunciation

چەوانيا دركاندن ل دەمى ئاخشتنيدا د هەر زمانه كيدا بيت فونم و ئەلەفون هەر دوو دهيتته دركاندن ئەفجا، ئەف خالەزى پترىا فيرخوزان ژ فى راستىن د بى بهرن، بۇ نمونە د زمانى كورديدا ياسايەكا چەسپاندى ياهەي ئەوژى ئەفەيه، كو پەيوەنديا دناقبەرا دەنگ و پيتاندا (پتە و تر كردەه) (امين، ۲۰۱۷: ۲۴). ئەوژى شى شىوہيه، چەوا دەيتته دركاندن، هوسا دەيتته شيسين واتە، د زمانى كورديدا هەر دەنگەك يان چەندىن ئەلۇفون بەرامبەر ئىك پيت د راوہستيت، ئەفى ياساين ژى هەتا رادەكى زور فيربونا زمانى كوردى بۇ فيرخوزى خۇ ب ساناهى كرىه. بۇ نمونە پيتا (س) دوو ئەلۇفون يين هەين (س،ص)، بەلى ئەفى چەندى د زمانى ئىنگليزىدا ياسايەكا ب فى شىوڭن بەرچاف ناكەفيت، بەلكو بەروفازيه د زمانى ئىنگليزىدا (۲۶) پيتىن سەرەكى يين هەين، بەلى پترى (۴۴) دەنگين سەرەكى تيدا دەيتته دپتن. ئەفە ژى دپتتە كيشە و گرفتەكا سەرەكى بۇ فيرخوزين زمانى ئىنگليزى. بۇ نمونە پيتا (o) ب چەندىن دركاندان دەيتته خواندن، بۇ نمونە د جوت دەنگى /oo/ دا، پتر ژ ئەلۇفونەكى يين هەين (<https://youtu.be/fDD0qKMw1iQ>) IBRAHIHM (ADEL, 2018, 1-3-2022) بفى شىوڭن خارى دى دياركەين:

- ئەلۇفون ئىكى ب دەنگى /ئو/ يا كورت و ب بەز دەيتته دركاندن، هەرەكى د فان پەيفاندا: (Book, hook, look).
 - ئەلۇفون دووڭ ب دەنگى /ئوو/ يا دريژ دەيتته دركاندن، هەرەكى د فان پەيفاندا: (moon, spoon, noon, balloon).
- پرسىار ئەوہ گەنگى دى /oo/ كورت يان دريژ هيتتە دركاندن و چەوا دى شين جياوازين دناقبەرا واندا كەين؟ د راستيدا چ ياسا بۇ فى چەندى نين دى كەنگى كورت يان دريژ هيتتە دركاندن بتنى چەند تيبينەك نەين، ئەوژى هەرگافا برگا (ook) بيت دى كورت دركين، وهك (took, look)، هەرەسا برگا (ood) هەندەك جارن كورت دەيتتە دركاندن وهك، (wood, good)، بەلى با نەهەمى جارا بۇ نمونە د پەيفا (food) دريژ دەيتتە دركاندن،

ئەوى زمانى مەبەست پى بيت، ئەگەر بەراورد بگەين ل گەل زمانەكى ديتر كو هيج پەيوەنديەكا خزمایەتى ل گەل زمانى ئىكىدا نەبيت. بفى چەندى پيدفیه ئاستى زمانى يى ئىكى دەنگسازيه و رادا كاريگەريا وى ل سەر فيربونا زمانى دووڭ دى پتر دەيتتە نياسين، هەژە پترين كو ئاستى پەيشاسى و رستەسازى ناهيتتە بەحسكرن دفى فەكولندا.

2.3.2 ئاستى دەنگسازى

ئاستى ئىكويه ژ ئاستين زمانى فەكولنى ل دەنگ، فونم، پيت، برگە و ياساين برگەسازيا زمانى ب گشتى و زمانەكى دياركرى ب تايهت دكەت. دەنگ ژى وهكى يا ئاشكرا، كو بناغە و هەلگرى يەكەيىن ديترين زمانى نە، ژەر هندى د فيربونا زمانىدا گرنگيا خۇيا تايهت هەيه. چونكى دەنگ دبنە هەلگرين واتاي د پروسىسن فيربونا زمانى دووڭ. دەنگين زمانى دووڭ چەند هەفەشبوون ل گەل دەنگين زمانى ئىكى يى فيرخوزى، ئەفە فيربونا ئەوى زمانى بۇ فيرخوزى ب ساناهيتتە، بەلى با ئەگەر هات و دەنگين زمانى دووڭ زور جياواز بوون لگەل دەنگين ديتر زمانى ئىكى يى فيرخوزى، لفيرى فيرخوز دى توشى گرفتى بيت، پروسىسا فيربونا زمانى دى بشىوڭن هيدى هيدى برتتە چيت، چونكى فيرخوزى پيدفى ب دەمەكى زورە تەرخان بگەت بۇ فيربونا زمانى دووڭ. بەروفازى چەند دەنگ و ياساين دەنگين زمانى دووڭ نيزكى ئىك بن ژ دەنگ و ياساين دەنگين زمانى ئىكى يى فيرخوزى، ئەفى چەندى ژى گومان تيدا نينه، فيربونا ئەفى جوڭى زمانى بۇ فيرخوزى ب ساناهيتتە و خوشترە بەرامبەر ل گەل زمانين ديتر.

هەلبەت يا ئاشكرايه، دەنگسازى ئاستى ئىكى زمانيه، هەرەسا ئاستى بناغەيه بۇ زمانى، چونكى ئەف ئاستە چەندىن بابەتيز گرنگ بخۇفە دگريت، ب شىوڭن گشتى دەستپيدكەت ب:

- چەوانيا دروستكرنا دەنگان.
 - چەوانيا فەگوازتتا دەنگان.
 - چەوانيا وەرگرتتا دەنگان.
 - چەوانيا تېگەهشتتا وان دەنگان.
- ئەف هەر چار بابەتە گرئداين بنەماين فيربونا زمانينه. ب شىوڭن تايهتى بابەتيز دەستپيشانكرنا دەنگ، فونم، پيت، برگە، بابەتيز دركاندن و شيسين و رينشيسى بخۇفە دگريت، كو ئەفە بابەتيز زور گرنگ بۇ فيربونا زمانى ب گشتى

ل دەمى فيرکنا زمانه کى بياني دا، د دەمى دئاخستنيدا، واته درکندنيدا فيرخواز ئاخفتنى ب سيستمى دهنگى د زمانى خوږى دايکيدا ئەوى ئەو ل سەر مەزن بووى و راهلى بکاردهينيت بو درکندنا زمانى لى فيردبيت، ئەف چەندە ژى بو ئەگەرى راهاننا فيرخوازي ئەوى ئەو ل سەر مەزن بووى و فير بووى دزفريت، (Gonzalez, 2014: 14)، واته دى زمانى لى فيردبيت ب درکندنا دهنگين د زمانى خوږى رەسەندا دريکت، ئەف چەندە ژى دبيتە ئەگەرى تىکدانا واتاين.

د زمانى ئینگليزىدا ب ريکا درکندنا دهنگين بزوين يان دهنگين بزوينين جياواز ديالىکتين زمانى ئینگليزى دهينه ديارکن، هەروەسا بو فيرخوازين زمانى ئینگليزى ب شتوپه کى گشتى خەلەتې د درکندنا دهنگين بزويندا دهينه کرن پترە ژ درکندنا دهنگين نەزويندا، ئانکول دەمى گوهدارکنا فيرخوازي بو دهنگين بزوينين زمانى ئینگليزىدا زورا ب زەحمەتە، کو گوھين وى بشيت وان دهنگين بزوين ژيکجودا بکەت، لەوما ب دەستکەفتيه کا مەزن دهينه هزمارتن دەمى فيرخواز بشيت درکندنا دهنگين بزوين ب دروستى دريکت (Behnam, Al-Hamash, 1975:58)

دبيت هندەک دەنگ هەين د گەلەک زماناندا هەبيت، بو نمونە دهنگى /b/ و /d/ يا د زمانى كوردى و ئینگليزىدا هەبى بەلى با جياوازييا د شتوپى درکندنا وى پيتيدا هەبى، ل دەمى دەرکەفتنا وى ژ دەفى ژ زمانەکى بو ئيکى ديتەر، واته سەرەپى وەكەفيا /t/ د زمانى كوردى و ئینگليزىدا، بەلى با ژ لايى درکندنه جياوازيى يا هەبى، ئانکو ژ فى چەندا بورى بو مە ديار دبيت، کو هندی پيتى ئەلوفونين وى پتر بن ژ ئيکى وشە دى بته ئاريشە بو فيرخوازي و بەروفازى ئەگەر پيتى بتنى دەنگەک هەبوو بو نواندنا وى ئەفە دى دەليشە پتر يا باش بيت بو درکندنا دروستا وى پيتى. بو نمونە: پيتا (y) دزمانى ئینگليزىدا ب سى شتوان دهينه درکندن ئەوژى ئەگەر ل دوماهې هات، بى شتوپى ل خوارى:

- ئەگەر پەيف ژ ئيک برگە پيکەتبيت، دى ب (ئايى) وەک دەنگى پيتا (i) واته ب /ai/ هيتە درکندن، بو نمونە (fly, spy, cry).
- ئەگەر بەرى پيتا (y) پيتا (a) هاتبيت دى ب (ئەبى) هيتە درکندن واته ب /eI/ هيتە درکندن، بو نمونە (play, sway, stay).

واتە چ ياساين جينگر نين، بەلى با ئەف ئاريشا كورت و دريژى بتنى يا د گوتنيدا هەبى، بەلى با د شتيسيندا چ كورت يان دريژ هەر دوويان هەمان شتياوزى هەبى بو شتيسينى ئەو ژى /oo/، ئەگەرى فى چەندى ژى ئەووە کو دەمى زماناندا چ جارا ياسايعا جينگر نينه كو يا ۱۰۰٪؛ بەلكو دەمينتە ل سەر راهاننى بو وى زمانى. واته ژ فى چەندى بو مە ديار دبيت، كو نه هەر پيتەكى بتنى ئيک دەنگى هەبى د زمانيدا ئەگەر نه زمان دابته تشتەكى بى رح و نەلف، ئەفە دبيتە بەلگە كو پيت پين هەين د زمانيدا پتر ژ دەنگەكى بى هەبى، واته چ پيت نين د زمانيدا و بتنى ئيک دەنگى هەبى، بەلى چونكى د زمانى خوږى دايکيدا تە چ ئاريشە نين بو گوتن و تىگەهشتنا پەيقن (کا) ب واتا (اين)، (اک^۱) ب واتا (تب) دا وەک نمونە، ژ فى چەندى بو مە ديار دبيت كو:

- هيش ياساين درکندنى پين هەين بو چ زمانى بيت سەرەپى هەبوونا چەندين دەنگان بو ئيک بيت.
- چ ئاريشە نامين پشتى ناسينا وان دەنگان ب ريکا شتياوزى شتيسيا پەيفى و زانينا دەنگى وى.
- پشتى بورينا دەمەكى ل سەر راهاننى دى بته تشتەكى نورمال د زەينى (ذهن) مروفيدا و پاشى دى دريکى بى هزرکن، ئەف چەندە ل سەر هەمى زمانان د سەبيت و زمانى ئینگليزى ئيک ژ وان زمانايە.
- هەروەسا ژ هەژيە بيژين، كو پيدفيە كەسەكى شارەزا هەبيت ل دەمى درکندنا زمانى بو نمونە د زمانى ئینگليزىدا درکندنا تە دروست بکەت، چونكى پيدفيە ئەو كەسى درکندنا وى نەيا دروست بيت راهينانا بکەت ل سەر درکندنەکا دروست، چونكى د درکندنا دروستدا واتا و مەرەما دروست يا تيدا، هەروەسا تيبينيا وى چەندى هاتيبە کرن وەك نيڤ ياسايعا كيبە ل دەمى درکندنا دهنگين (ie, oa, ai) دزمانى ئینگليزىدا دەنگى دوويى ناهيتە درکندن بتنى ئيکى، بەلى با ئەف چەندە هەمى گاڤا پراكتيک ناييت و ئەف دياردە د زمانى كورديدا نينه.

واتە درکندنى كاريگەرييا ل سەر فيرپوونا زمانى دوويى هەبى، ئانکو چەند زمارا دەنگ و پيتان بەرامبەرى ئيک بن، ئەفە پروسيسا فيرپوونا زمانى ب ساناهى تر دبيت، بەروفازى دى يا ب زەحمەت بيت.

دەبنە دياركرن بقی شیوی ل خواری: بۇ پتر پیزانیان ل دور جوړین ئەكسینتا بزقره (عەلی و عەبدوللا، ۲۰۱۹: ۱۲۸-۱۳۱)، جوړین دركندنی ل دویف ئەفی ژیدەری (IBRAHIM : <https://youtu.be/TSML870wXag>) (ADEL, 22, Sep, 2019, 3-3-2022,

• ئەگەر پەیف ژ دوو برگان پیکهاتیب، پیتا (y) دى ب / i:/ هینتە دركندن، بۇ نموونە (city, lovely, happy) (Mr. Ammar Adel) - صوت حرف ال (AMMER ADEL, 10, May, y | Facebook (2022, 3-7-2022).

• دركندنەكا غەریب/نامو :ئەگەر فیرخواز نەئاخفتنكەری رەسەن بیت ل دەمی دركندیتدا جیاوازی ناکەت دناقبەرا دەنگین نیزیکی ئیک د هەر دوو زماناندا، واتە(زمانی دایکی و زمانی مەبەست پى فیربیت) ئەفجا دى ب دەنگین د زمانی دایکیدا درکینیت، چونکی دەنگین هەر دوو زمانان نیزیکی ئیکن، بەلى با ل دەمی دركندیتدا زمانی دایکی کارتیکرنی ل سەر دەنگی دکەت، بۇ نموونە دەمی ئاخفتنكەری زمانی کوردی فیری زمانی ئینگلیزی بیت. واتە دى دركندنەكا غەریب/نامو زمانی مەبەست پى درکینیت بى کۆ ئەو بخۆ ناگەهى ژ فى چەندى هەبیت.

• هەرەسا دزمانی ئینگلیزیدا دەنگین نەبوزین کارتیکرنی ل شیوی دركندا دەنگین بزوين ژى دکەن، بۇ نموونە د پەیفین (he, hat, who) سى شیوی جیاوازی ژ لای دەف و جھیفە پین هەپین، ئەف چەندە ژى بۇ دەنگین بزوين /æ, u: , i:/ (J.D.O Connor,1980:9) درفريت. ژیر نەكەین ئەو ئاریشین دركندنی ل دەمی ئاخفتنیدا پەیدا دین، ئەف ئاریشە ژى سەرهلەدن ل دەمی سنوردارکنا پەیفى یان دەستیشاکرنا پەیفى د ئاخفتنیدا ژ وان ئاریشان تیکهەلبوونا ئاخفتنی / (التداخل الكلامي) / Intra word ،پە، ئەف ديارده ژى پیکهاتیبە ژ نیاسین و سنوردارکنا بەکەیان و جیاوازرکنا دركندا پەیفى ،کۆ ب فونیم دەبنە نافکرن(أندرسون، 2007: 90)، ئەف بەکە یان ژى فونیم دەبنە نیاسین ب بنەماپین سەرەکی بۇ دەنگین ئاخفتنی، هەر گوهورینەک د کارى ئەفان بەکاندا دى بپتە ئەگەری گوهورینا خواندنا نامى، بۇ نموونە: د زمانی ئینگلیزیدا د پەیف (hat)، ئەف پەیفە دەبنە دابەشکرن بۇ سى فونمان ئەوژیک /t/ , /a/ , /h/ و ل جھى پیتا (h) پیتا (p) دى پەیف (pat) بەدست مە کەفیت. یان پیتا نپهکى هاتە گوهورین بۇ (hot). یان پیتا دوماهی بۇ (has).

• دركندا رەسەن: مەرەم پى ئەو ل دەمی فیرخواز زمانی مەبەست پى بەدەنگین وی زمانی ب هەمان شیوازی و دەرکەفتن ل گەل گونجاندا هیز و ئاوازه بشیو بەکی دروست ب درکینیت، د ئەنجامدا دى ئاخفتنا وی ب شیوازیکی باش و ئازاد و مەلەفان درکینیت هەر وەکی وی دركندا د زمانی دایکید هەپى، ئانکو لقیری فیرخوازی هەولایە ل دەمی دركندا دەنگاندا ب هەمان دەرکەفتن ژ دەفی خۆ بدرکینیت هەر وەکی ئاخفتنكەری رەسەن وی زمانیە. ل فیری گرنگیا دیالیکتی دیار دپیت ل دەمی فیکرنا زمانەکی دیترا، ئەوژى ل دەمی فیکریتدا، پیدفیه ل دەستیکی گرنگی ب دیالیکتی بەدت، کەواتە گرنگی بدرکندنی بەپتە دان، چونکی ئەگەر دركندا دەنگی ب دروستی نەهاتە دركندن د ئەنجامدا دەنگەک دى هینتە گوهورین و ب گوهورینا دەنگەکی واتا سەرەکی دەبنە گوهورین، چونکی دەنگن دبنە هەلگرن واتای و ب گوهورینا دەنگان واتا تیکدجیت، کەواتە ئیکەم پینگاڤ د پروسیسا فیروونا زمانیدا پیدفیه دەنگ بن و چەوانیا دركندا دروست یا دەنگان پاشی گرنگی ب ریزمان و رستی بەپتە دان، بى گومان دركندا دروست بۇ هەر زمانەکی فیرخوازی بقی فیربیت باشتین ریک ئەو تیکەلیا ئاخفتنكەری رەسەن بەکت. دپیت زمان ئەرکى وی ئەو پەيوەندیکرنە، بەلى با دركندا نەدروست ئەفی پەيوەندیکرنی لاواز

دیارە کۆ پەيوەندیا ئیک ب ئیکا دناقبەرا پیت و فونماندا هەمی دەمان دبدەستقەناهیت، واتە، نەهەمی دەمان پیت دى نواندنا هەمان دەنگی فونیمی کەت، بۇ نموونە: د پەیف (one) ژ سى فونمان پیکدەیت /w/, /a/, /n/، هەرەسا پەیف (school) ژ چار فونمان پیکدەیت /s/, /k/, /u/, /l/، هەمان شیو پەیف (Kinght) ژ سى فونمان پیکدەیت /T/, /i/, /n/، واتە ئەو پیتین دەبنە دركندن وەک دەنگ د پروسیسا دركندا پەیفیدا ئەف چەندەبە دەبنە ئاستەنگ د ریکا فیرخوازی زمانی ئینگلیزیدا(أندرسون، 2007: 90).

1.3.3.2 جوړین دركندن

ژ خالین هەرە گرنگ و پەيوەندیدار ب فیروونا زمانیە دركندن و ئاریشە و جوړین وی ل دەمی فیکرنا زمانەکی دپتر دا، دى هەولەدین جوړین دركندنی

دەكت، چونكى واتايا مەرەم پى بۇ كەسى دويى ناگەهيت، ئەفجا دىيىتە ئەگەرى تىكدانا پەيوەندىكرنى، لەوما ل سەر مامۆستاي پىدقىيە دركدانا وى يادروست بيت بۇ وى زمانى فيرخوازي لى فيردەكت، داکو قوتاي فيرى دركدانا دروست بن. كەواتە بۇ وەرگرتنا ئەكسىتتى يان ديالىكتەكى د هەر زمانەكى نوي فيرخوازي حەز بەكت لى فيربيت، پىدقىيە ل دەستپىكى گەهەك دووبارە بەكت و گەهەك بىزىت هەتا دەف و ئەزمانى وى بېنە راھاتن بۇ دركدانا وان دەنگان و ب ساناهى تر لى بېيت، ئەفنى چەندى ژى پىدقىيە ب دەمى و خىرەتقىيە هەيە.

هەرەسا خالەكا دىترا هەرە گرىگ ئەفەيە، دركدانا دروست يا دەنگان يان گرتنا ئەكسىتتى يا ب لايەنى دەرونىزقىيە گرىدايە IBRAHIM : <https://youtu.be/TSML870wXag>

(ADEL, 22, Sep, 2019, 3-3-2022). چونكى فيرخوازي زمانى ل دەمى ئاخىتتىدا ئەگەر دركدانا وى بۇ دەنگان يا دروست بيت، دىيى پتر باوهرى بىخۇ هەبىت، بەروفازى ئەگەر دركدانا وى بۇ دەنگان نەيا دروست بوو دىيى هەست ب كىياسىي كەت ل دەمى ئاخىتتىدا، كا واتە پروسىسەكا (طردى) يە، ئانكو رىزا باوهرى بىخۇبوون چەند زىدەبىت رىزا دركدانا دروست بۇ ئەكسىتتى / ديالىكتى دىيى بلندىت، كەواتە رىزا باوهرى بىخۇبوون دىيىتە ئەگەرى پەيدا بوونا ئارامىيى ل دەمى ئاخىتتىدا و دەنجامدا دىيى ئاخىتن يا تىگەهشتى و واتادار بيت؛ ئەگەر فيرخوازي بىشيت دروست باخىت، پىدقىيە ل دەستپىكى رىكا دركدانا دروست يا دەنگان باش كەت، چونكى گەهەك ئاخىتن يا ب مفايە بۇ فيرخوازي و ژ گەهەك لايىشە.

2.3.3.2 مەرجىن فيرپوونا دركدانا زمانى دوويى

مەرجىن فيرپوونا دركدانى دەمى فيرخوازي فيرى دركدانا دەنگان بەكى، پىدقىيە ب دەنگەكى بلند بىخونىت دا بىشيت دركدانا دروست بىزىت، هەرەسا داکو ئەزمانى ل سەر وان شىوازي دروست بىن وان دەنگىن د زمانى دەكىدا نەي و د زمانى دوويى دا هەي و نەچار بەكت و ب دركىت، چونكى راھاتن بۇ دركدانا دەنگا ئەوين د زمانى دەكىدا هەي كارىگەر و بەرەستە د دركدانا وان دەنگىن د زمانى دوويىدا هەي دا دەكت، ب فى شىوہى مىشكى مروفى وەكى (شاشا) تەلفىزىونىيە، بۇ نموونە ئەگەر ئاخىتتىكرنى زمانى كوردى د مىشكى

ويدا بتنى رەنگى (سور، زەر و شىن) بيت، د مىشكى ئاخىتتىكرنى زمانى ئىنگىلىزى دا بتنى رەنگى (سور، سىي و رەش) بن، شاشا زمانى ئىنگىلىزى بۇ مىشكى ئاخىتتىكرنى كوردى پەخشكەن دى بتنى رەنگى (سور) بىنيت. هەر دوو رەنگىن (سىي و رەش) نابىيت، چونكى مىشكى ئاخىتتىكرنى كورد بىن راھاتى بۇ رەنگىن (سور، زەر و شىن)، لەوما پىدقىيە مىشكى ئاخىتتىكرنى كورد بىن ب حەسىن بۇ هەبوونا هەر دوو رەنگىن دىتر، هەمان شىوہ دەربارەي دەنگىن د زمانى ئىنگىلىزىدا (J.D.O Connor, 1980: 2)، ئەفجا پىدقىيە ئەزمانى خۇ راھاتىنى پى بەكت بۇ وان دەنگىن د زمانى دوويىدا هەي، چونكى فيرپوونا وان دەنگان ئەگەر هات و بتنى ل سەر بىياتى گوهدارىكرن و هزر تىزكرنى بېنە پالقادان. ئەف چەندە پروسىسا فيركنى بەرەف چ ئەنجامىن باشقە نابەت، ئانكو راھاتنا ئەزمانى يا پىدقىيە بۇ وان دەنگىن نەي؛ لەوما ل فيرى فەرە فيرخوازي هەيائىن دەنگىن زمانى بزىن ئەوين د سىستەمى جىيائىدا (IPA). (هزمارەكا زانايان ديار كر، كو هەندەك كىياسىي بىن د پترىا سىستەمى ئەلفابىيا تەلفىدا زماناندا هەي، نواندا دروستا بۇ بلىشكرنا دەنگىن زمانى ناكەت، بىي چەند ئاستەنگ بۇ فيرخوازي زمانىن بىياتى دروست دىيت). (عەبدوللا و عەلى، ۲۰۱۸: ۶۷).

3.3.3.2 ئەلفابىيا دەنگىيا جىيائى (International Phontic Alphabte/IPA) ژ لايى تىورقىيە

نواندا دەنگىن ئاخىتنى بىن راستەقىنە ئەوين د هەمى زمانىن مروفاندا هەين دەكت، بۇ مەرەما شىسىن و توماركرنا دەنگان دەپتە بكارهينان (عەبدوللا و عەلى، ۲۰۱۸: ۶۹). ژەر ئەوى جىياوازي داناقبەرا هىيا (ويى شىسىن) مەرەم بىي بيت و بلىشكرنىدا، زۆرەيا فيرخوازيان دكەفە ئارىشان، لەوما پترىا زانايان هزركرن پەنايى بۇ هەندى بىن رىكەكى بىين بۇ وەكەفكرنا داناقبەرا شىسىن و بلىشكرنىدا، بىي چەندى سىستەمى (IPA) تەرخان كر داکو بۇ هەر دەنگەكى بلىشكرى هىيايەكى شىسىن دان. (عەبدوللا و عەلى، ۲۰۱۸: ۶۹). ئەندامى سەرەكى بۇ دركدانا دەنگان د هەر زمانەكىدا ئەزمانە، ئەفجا لەمى فيرخوازي فيرى زمانەكى دىتر بىت پىدقىيە ل دەستپىكى ئەزمانى خۇ فيركەتە دركدانا دەنگىن وى زمانى دا بىشيت پەيىف و رەستەين وى زمانى وەكى وان بىزىت، بۇ نموونە بىتا (س) ئەگەر ب دوو زمانىن جىياوازي بېنە دركدان دى دوو شىوازي ئەزمانى بىن ژىك جىياوازي هەين، ئەزمانەك كوردى بيت و ئەزمانەك ئىنگىلىزى

بیت، ئەفجا پىدقیه فیرخواز گه‌ه‌ک گرنگی بدهته ئەزمانی ل دەمی فیربوونا زمانی ئینگلیزی، داكو په‌یف و پرسته‌پین زمانی ئینگلیزی ب ئەزمانی کوردی نه درکینیت.

ل دوماهی ئەم دشین بێژین کو، جیهان هەمی ژ ئیک تور پیکدهیت، ئەف توره ژى کيليا وئ ده‌نگسازیه، چونکی هەمی زمانین جیهانی ئەفی کيلی بکاردهین، ئەف کيليه ژى ژ سيسته‌می ده‌نگین زمانی پیکدهیت، ئەوی د ده‌نگسازیدا بکار دهیت. واته ب ریکا ده‌نگسازین ئەم دئ شین ب شیوه‌یه‌کى زور ب ساناهی دروست ب(خوین، درکین، ئیسین و گوه‌لیبین) هەر زمانه‌کى د جیهانیدا بیت. ئەفی چەندى ژى پیدقیه ل سەر فیرخواری زمانی دووین کو، بزائیت هیفینى ئەفی هیزا ده‌نگسازین هەمی چیه؟ دئ چەوا شیت فی هیزی بده‌ستخوفه‌ بینیت ل دەمی فیرکرا زمانه‌کیدا و ب تابهت فیربوونا زمانی دوویدا، ئەو ژى فیرکرا سیسته‌می جیهانی ده‌نگیه (IPA)، ب ریکا زائینا ئەفی سیسته‌می دئ ریکا فیرخواری کورد ب فیربوونا زمانی ئینگلیزی زور ب ساناهی کهت و دەمی وی کورت کهت، چونکی هەمی جورین سیسته‌مین رینقیسی بین زمانین جیهانی ژ فی سیسته‌می جیهانی ده‌نگی ده‌رکه‌فتینه.

4.3.3.2 ئاریشین درکاندا زمانی دووین

ئاشنا نه‌بون ل سەر سیسته‌می جیهانی نیفده‌وله‌تیی ده‌نگی (IPT)، خاله‌کا هوشدار و گزنگ ئەوژى ئەوه مه‌ترسیه‌کا مه‌زن ل سەر فیرخواری هەمی، ل دەمی تەفیا فیرخواری فیرى زمانی ئینگلیزی بکه‌ی، پیدقیه ل دەستپیکى تۆ فیرى چه‌وانیا درکاندا ده‌نگین زمانی وی بکه‌ی ب چه‌وانیا ده‌رکه‌فتنا ده‌نگان بین زمانی ئینگلیزی نه ب ریکا چه‌وانیا ده‌رکه‌فتنا ده‌نگان بین ب زمانی کوردی/دایکى)، چونکی ئەگەر هات و فیرى زمانی ئینگلیزی بوو ب چه‌وانیا درکاندا ده‌نگان بین زمانی کوردی، بقی شیوه‌ی ئەفه‌ ته‌ فیرى زمانی ئینگلیزی نه‌کر، به‌لکو دئ به‌ره‌ف پاشقه‌ به‌ی و دئ گبرو ژى که‌ی د فیرکرا ویدا، بۆ نمونه په‌یفا /Oil/ (Oil) چه‌وانیا درکاندا ئەفی په‌یفا ب زمانی ئینگلیزی شیوازه‌کى تابه‌تی هەمی ژ لاین (چه‌وانیا ده‌رکه‌فتنا ده‌نگان)‌فه و یا جیاوازه‌ ژى ژ درکاندا ئەفی په‌یفا ژ لاین (چه‌وانیا ده‌رکه‌فتنا ده‌نگان)‌فه، کو تابه‌ته ب زمانی کوردی‌فه، واته ئەفه‌یه‌ دینه‌ ئاریشه‌ دەمی فیرخواز چه‌وانیا درکاندا په‌یفا ب زمانی کوردی ده‌قیست، چونکی چ پینه‌قیست درکاندا زمانی ئینگلیزی

جیاوازه‌ ژ یا زمانی کوردی، بقی چەندى ئاریشه‌ دئ بۆ فیرخواری دیاریت و نه‌شیت وه‌کى ئاخفتنه‌کەری زمانی ئینگلیزی ره‌سەن باخقیست. بۆ نمونه هه‌روه‌سا د زمانی ئینگلیزیدا په‌یفا (Live) ب دوو شیوان ده‌ینه‌ خواندن، ئەوژیک ل سەر جهمی وی دەمینیت ئەوی درستییدا ده‌یت. بۆ نمونه ئەگەر وه‌ک کار هات دئ ب درکاندا /Iv / بیت ، به‌لن ئەگەر وه‌ک هه‌فالناف هاته‌ بکارئینا دئ /Iv / هیته‌ درکاندن؛ له‌وما سیسته‌می ده‌نگی زمانی هاته‌ دامه‌زراندن، داكو بشیت خزمه‌تا هەمی زمانین د دنیایدا بکه‌ت.

- /I live in Kurdistan. / αI Iv In k3:dIsatα:n / ئەز ل کوردستانی دژم.

- The football match is live. / ðœ fʊtɔ:l mætʃ Iz Iv / یاریا ته‌پا پین یا ب شیوی ئیکسه‌ره.

ئەف سیسته‌مه‌ ژ هژماره‌کا هتیاان پیکدهاتیه، کو بۆ هەر ده‌نگه‌کى هتیاه‌ک هاتیه‌ دانان، ب ریکا فی سیسته‌می ده‌نگی بۆ فیرخواری فیربوونا زمانی ئینگلیزی ریکى دئ زور ب ساناهی کهت، کو بشیت ب شیوه‌یه‌کى دروست وه‌کى ئاخفتنه‌کەری زمانی ئینگلیزی بخوینیت و باخقیست و نه‌به‌س بۆ زمانی ئینگلیزی، به‌لکو هەر زمانه‌کى د دنیایدا بیت دئ شیت ئەفی کارى ل سەر ئەنجام ده‌ت، چونکی د سیسته‌می پتريا ده‌نگین زمانی بین د زمانین جیهانیدا کیناسین هەین، ئەو ده‌نگ نواندا درست بۆ بلیفکرا ده‌نگین زمانی ناکه‌ن(عه‌بدوللا و عەلى، ۲۰۱۸: ۶۷)، له‌وما ل دەمی فیرکرتیدا دینه‌ ئاسته‌نگ، واته هەر دەمی فیرخواری هەر زمانه‌کى بیت شیا ئەفان هتیاان فیربیت دئ زائیت بخوینیت و ئاخقیست دئ دینه‌ هاریکار، کو بشیت فیرى وی زمانی مه‌به‌ست پین بیت. واته ئاشنا بون ل سەر سیسته‌می جیهانی نیفده‌وله‌تیی ده‌نگی (IPA) دئ شین ئەفان چەند ئاریشان چاره‌ کهت بۆ فیرخواری وی زمانی مه‌به‌ست پین فیریت، ژ وان ئاریشان:

- ئاریشا شینسنا دروست دئ چاره‌که‌ت.
- خواندنه‌کا دروست.
- بلیفکرا پیتن هەر زمانه‌کى بیت ب شیوازه‌کى دروست.

4.3.2 رینقیس/ئیسین

دياره ل سهرانسهرى جيهانى رېنقىس ب چهدين شيوازان دهيته نقيسين واته، رېنقىسى سيستمى خوږى تايهت ههيه ل جيهانى و ههر چند زمان ب سيستمهكى تايهت دشيسين، بو نمونه: سيستمى (تهبجهدى، ئهلفهڭى لاتىنى، وينهڭى، ...)، ههروهسا هندهك زمان ههنه، كو رېنقىسا وان تيكهله ژ دوو سيستمهڭى رېنقىسى، ژ بهر ئهڭى چهندى رېنقىسى كارىگهريا خو ههيه ل سهر فيربونا نهوى زمانى كو فيرخوازي مهبهست پى، ئهفجا ئهگه رېنقىسا زمانى فير ديتى ههمان رېنقىس بوو، ل فيرى دى نهو زمان يى ب ساناهى بيت بو فيرخوازي؛ ئانكو رېنقىس يارمهتيداره بو خوشكرن و باشكرنا فيربونا زمانى مهبهست پى، بهلى با بهرؤفازي فى چهندى ژى لفيرى دى ئهركهكى ديتر بو فيرخوازي زيده بيت، هوسا دى پىدفى ب دهمهكى زور ههبيت بو فيربونا رېنقىسا زمانى دووڭى تهرخانكهت، ئانكو رېنقىسا زمانى كارىگهريا نهڭى ل سهر فيربونا زمانى دروستكهت. بو نمونه، فيربونا زمانى كوردى بهرامبهرى زمانى عههڭى، ئهڭه بو فيرخوازين كوردستانا باكور زورا ب ساناهيه، چونكى ههمان سيستمى رېنقىسى دهيته بكارئىنان بو خاندن و نقيسىنى نهوژىك رېنقىسا ئاراميه، بهلى با ئهگه رېنقىسا زمانى كوردى بهرامبهر زمانى ئىنگليزى بو ههمان فيرخوازين باكورى كوردستانى ئهڭه دى يا ب زهحهت بيت، چونكى زمانى كوردى ب رېنقىسا سيستمى ئارامى دشيسن و زمانى ئىنگليزى ب سيستمى رېنقىسا لاتىنيه و ئهڭه دوو سيستمهڭى رېنقىسى يىن جياوازان و ههر سيستمهكى ياساين تايهتهدندين خو ههنه، ل فيرى فيرخوازين كورد دكهڭهڭى گرتييدا و پىدڭيه ل سهر وهزارهتا پهروهردا ههڭىا كوردستانى ئهڭى چهندى بهرچاف وهرگريت و سيستمى رېنقىسا لاتىنى ههلبژيرت بو رېنقىسى، چونكى خواندنگهڭىن تايهت ژى ههمى پروگرامى وان ب زمانى ئىنگليزى، ئهڭه پىدڭيه رېنقىسا زمانى كوردى بكهنه ههمان سيستمى زمانى ئىنگليزى كو نهوژى سيستمى رېنقىسا لاتىنيه يان ژى ئهگه نه، پىدڭيه ل قوناغىن سهرهتاي يى خواندن سيستمى رېنقىسا ئارامى و لاتىنى ههر دوو بهينه شروفهكرن دا نهكهڭه د چ گرتاندا، چونكى رېنقىس ديتته ئاڭریشه و ب تايهت ل دهمى رېنقىسىدا نهو ژى ئهگه رېنقىسى شىوازي نقيسا نهوى فيربوى ل دهستپىكى يى جياواز بوو ل گهل شىوازي رېنقىسا زمانى دووڭى نهوى فيرريت و دى بيته ئاستهنگ، چونكى نهو فيرخوازه چاف و دهستين وى د ميشكى وى دا يى راهاتى ل سهر شىوازي رېنقىسا نهوى ل

دهستپىكى فيربوى لهوما هندى نهو رېنقىسه يا وهكهڭه بوو بو رېنقىسا نهو لى فيربوى ئهڭه دى بو ميشكى وى ب ساناهى تر بيت و بهرؤفازي دى يا ب زهحهت بيت.

5.3.2 گوهدارىكرن

گوهدارىكرنى كارىگهريا خو يا ل سهر فيربونا نهوى زمانى فيرخوازي فيرديت ههڭى. ههلبهت زمانين دونايى ههر ئىكى ههمارهكا دهنگان يىن ههلبژاڭين كو ب رىكا وان دهنگان بو بىكئىنانا پهڭى، رسته و گوتنان دا كو مهبهستين خو پى بگههين ل دهمى ئاخڭتن/ گوتن و نقيسىندا، ئهفجا يا رون و ئاشكرابه ل دهمى ئاخڭتن و نقيسىندا و پشتى بكارئىنانا زور يا زمانى و راهاتى، هندهك گوهورينين دهنكى رويددن زهر ياساين دهنگسازى و ئهڭه چهنده يا تايهته ب ههر زمانهكهڭه؛ ئهڭه بو ياساين دهنگسازى يىن هاتينه رويدان ديتته رىگر د رىكا فيربونا زمانيدا؛ چونكى ئهگه بو نمونه د زمانى كوردى ل جهمى رستا (تو بهرى خو بدى). بيته (بهغدى) ل دهمى ئاخڭتنى دا ئهڭه چهنده. دى زورا ب قورس بيت بو تىكههشتى ئهگه هات و كهسهكى بيانى گوهدارى بكهت، چونكى نهوى كهسى ل سهر ياساين دهنگسازى كوردى يى مهلفان نينه كو بزايىت ئهڭه گوهورينا دهنكى يا رويدايى ب تنى بو مهبهستا خوشيا گوتنى، كيم بكارئىنان وزى و لهزاتى دگهاندا مهبهستىدايه. ب ههمان رهنكى ئهڭه چهنده يا د ههمى زمانين جيهانيدا ههڭى. ههروهسا د زمانى ئىنگليزىندا ل دهمى گوتنا رستا بو نمونه: (What I want to say to you) بيته (Wa I waana say tye)، ئانكو ل دهمى گوهدارىكرنى ميشكى ئاخڭتنكهرى زمانهكى تايهت، بو نمونه زمانى كوردى يى سيستم كڭيه بو فهديتنا ههليان ئهڭه چ ژ لايى رېنقىسى يان ل دهمى ئاخڭتنيدا بيت، بو پتر پىزانيان بزفره ژىدهرى(اسلام، ۲۰۱۵: ۲۸-۳۰). ئانكو ل دهمى ئاخڭتنكهركى كورد ل شينا يىڭىت (باب) گوت (باب). دا ل فيرى پرسىار نهو بيت، نهرى ل دهمى گوتنا پهڭا (باب) دا دهنگين تيدا يىن نورمال بوون بو ته تو وهك كهسهكى گوهدار يان ژى دهنگين تيدا بو تهڭى نهخوش بوون؟ بهرسڭ.

- دهنك يى نهخوش بوو، چونكى مه ههست ب ههله يا دهنكى كر.
- ههروهسا ل دهمى گوهورينا دهنكهكى ب دهنكهكى ديتر دى واتا ژى هينته گوهورين.

فەخوارنى) وانا دىتر (نامېرى شەرى)، ھەروسا پەيقا (بىر) ب وانا (بىرا ئاڧى) و وانا دىتر (ھزر و بىر د مېشكىدا).

6.3.2 خواندن

ھەلبەت خواندن بۇ فېرخوازى زۇرا گرنگە چونكە ناما زمانى يا د خواندنيدا، ئەفە ئەگەر ئاخقتنا ئېسى بوو، ھەلبەت ئەف شىيانە دچىتە د بوارى زانستى دەنگسازىدا. خواندن ژ وان شىيانىت سەرەكىنە د ژيانە كەسىدا، پەيوەندى يا ب وەرگرتنا زانئىقە ھەبى دەمى تە شىيانا خواندن ھەبىت دى شىيى ھزرىن كەسائىن دىتر خوېنى، خواندن دەھىتە نىاسىن، كو شىيانا دركاندا ھىياپانە و تىگەشتن و شروڧەكرە بۇ ئەوا ئېسىن داکو بشىي رەختى لى بگرىن يان بىن كارىگەر بى يان مفايى ژى وەرگرى بۇ چارەسەكرنا ئاستەنگان، ھەروسا خوشىيەكا دەروونى ژى ژ خواندن دەھىتە وەرگرتن. (الھورائە، ۲۰۱۶: ۲۶۲).

ھەژىيە بېژىن كو خواندن د چەند قوناغانرا دەرباز دىت، دوو ئارمانج بېن ھەبىن:

- ئارمانجىن ئەركى يان گشتى: ئەف ئارمانجە ھارىكارە بۇ ئافاكرنا كەسايەتيا كەسوكى و وەرگرتنا زانئى و رەوشەنېرىا عەقلى، ھەروسا خواندن وەك نامېرەكى بۇ فېركرىن بكار دەھىنىت.

- ئارمانجىن تايەقنى يان سەرەكى: ژ گرنگرتىن ئارمانجىن سەرەكى ئەفەبە، ھارىكارە بۇ باشكرنا دركاندن و خواندەكا دروست تىگەھشتنا واتاين، ھەروسا رايەتيان كرن بۇ دەرىنا دروست بۇ وى وانا فېرخواز دخوېنىت، ھەروسا دېدەستەھىنانا تىگەھشتى، كو دەھىتە ھزمارتن خالا سەركى بۇ فېرخوازى. (الھورائە، ۲۰۱۶: ۲۶۵-۲۶۵).

خواندن چەندىن جۆرىن ھەبن، وەك: (خواندنا بى دەنگ، خواندنا رەخەبى، خواندنا بلەز، خواندنا فەشارقى، خواندنا ب دەنگ، ...)، ھەژىيە بېژىن كو د جۆرى خواندنا ب دەنگ دا، خواندەقان چاڧ و لىئىن ئەزمانى و گوھى بكارتىنىت، ب دەنگەكى بلند دخوېنىت، مەرچە ب شىوہەكى سروشتى بخوېنىت واتە نەزارفەكرن بىت، ژ باشىن فى جورى خواندن ئەفەبە، رېكەكە بۇ گرتنا دركاندا دروست ب واتاڧە، ھەروسا فەدتىنا كىياسىن دركاندن. (الھورائە، ۲۰۱۶: ۲۶۶).

خوندنى ھندەك شىانېن ھەبن، كو بېندىقە ھەر فېرخوازەكى بىت بدەستخوڧە بىت: داکو شىانېن سەرەكى دخواندنيدا وەرگرت و بىتتە خواندەفانەكى مەلەقان، بئى رەنگى خوارىنە:

ژ فى چەندى ديار بوو ل دەمى گوھارىكرنى دا، مېشك بى سىستەم كرىە ب شىوې خودى/فطرىا ل سەر وان دەنگىن مە ھەبن، ژ بەر ھندى دەنگى ھەلە ل دەمى گوھارىكرنىدا بى نەخوشە، نمونە بۇ زمانى ئىنگلىزى: د پەيقىن (/ti:(Tea) چا،(دەريا) ھەروسا پەيقىن /bæn/(ban) قەدەغەكرن، /pæn/pan ئاڧەوېك) دا.

ھەروسا د زمانى ئىنگلىزىدا دياردەكا دىتر يا ھەبى ل دەمى گوھارىكرنىدا دىتتە ئەگەرى شاشىن د رېنئىسىدا، چونكى ھندەك پەيقان ھەمان دركاندن يا ھەبى دىژنى (ھەمان دەنگ، Homophones) بۇ نمونە:

وانا كوردى	ب رېنئىسا IPA	پەڧ	وانا كوردى	ب رېنئىسا IPA	پەڧ	وانا كوردى	ب رېنئىسا IPA
بىغەمەر	/prɒfɪt/	Prophet	دەستكەقتى	/prɒfɪt/	Profit	رخ	/
دېنكا	/pi:k/	Peek	گوپتىك	/pi:k/	Peak	قە	فەشارقى
دەنگان	/pəʊl/	Poll	تصوت	/pəʊl/	Pole	عامود	
فروكە	/pleɪn/	Plane	ئاسايى	/pleɪn/	Plain	عادي	
پارچەك	/pi:s/	Piece	قەطە	/pi:s/	Peace	سلام	

پرسىيار ئەوہ ئەرى دى چەوا زانى رېنئىسا وان يا دروست كىشكە، ل دەمى فېرخوازى گوھل ئەقان پەيقان بوو؟ ئانكو دى چەوا فېرى رېنئىسا دروست بىت بۇ نمونە يا فان ھەر دوو رېستىن ل خوارى؟

- He was looking for me.
- He was looking for me.

بەرسف ئەو ژى ب رىكا بىناتى رايەتتىن ل سەر رېنئىسىن. ئانكو ئىك ژ وان رېستان بەرسفا دروستە، چونكى تو/فېرخواز بى پشتراست بووى، كو رېستان دووئى رېنئىسا وى يا دروستە، ئەوژى ژىەر كو تو/ فېرخواز بى ھاتىيە رايەت و فېرېووى ل سەر فۆرمى وان پەيقان ئەوئىن د رېستا دووئىدا. ئەف چەندەبە دىتتە ئەگەر، كو تو/فېرخواز ل سەر رېنئىسا د رېستا ئىكىدا يا نەخوش بىت. ل فېرى پرسىيارەك دەھىتە ئازراندن ئەوژى ئەوہ، ئەرى گرنگيا زانستى دەنگسازى چىيە؟ چ مفايى خۇ ھەبە؟ ئەگەر بابەت ئەو بىت ب تى رايەت بىت ل سەر فۆرمى پەيقان؟

ھەژىيە دياكەين د زمانى كوردىدا ھەمان دياردا (ھەمان دەنگ، Homophones) دەھىتە دىتن، بۇ نمونە د پەيقىن (تېر) ب وانا (تېراتىيا

- شيانا رافه كرنا هيئاين ئىسى بۇ واتايان.
- شيانا ژىكجوادكرنا فورمى پەيقان، زانينا هژمارا برگين پەيقى.
- شيانا يىكفەگرېدانا هيئايبان ب واتايين واشه و تىگه هشتنا وان.
- شيانا شىكرنا پەيقى بۇ پارچين دەنگى.
- ئەزماني وى فيرى گوتنا وان دەنگين د وى پەيقيدا نەبوويه.
- هەروەسا دى چەوا شىت بئىسىت، چونكى زمانى ئىنگليزى سىستەمى خۇيى تايىت هەيه.

8.3.2 ئەركين سەرەكين دەنگسازى

- دىتت پەيقين د زمانيدا ژىك ژىك بكت.
- چەوانيا دركاندن پەيقان يا دروست بزانت.
- ئەو چ ياسانە ئەوين ل پشت دركاندى د راوستن.
- هەروەسا چەوانيا لىكدانا فۇنجان ژ بۇ دروستكرنا پەيقان ل دويف هندەك ياسايين گرېداي ب وى زمانىقە.
- شيانا كۆمكرنا پەيقين خودان باهتەن جۆره و جۆر. (الهورانە، ۲۰۱۶: ۲۶۷)
- كە واتە پروسىسا خواندىن ژ دوو قوناغين سەرەكى يىكدهيت، ئەو ژى هيكرنە (Encoding)، تىگه هشتنە (Comrehension). (الهورانە، ۲۰۱۶: ۲۶۸)

7.3.2 مفاين دەنگسازى

- ئەم دىشەن بىزىن، بىركن ل سەر فورمى پەيقى و چەوانيا ئىسىنا وى، هارىكاريا مروفي دكت كو بىركنى د پەيقيدا بكتى دەمى بۇ جارا ئىكى دىنى و دى چەوا ئىسى و خوئى، ئانكو چارەسەريا ئاريشين دركاندى ب شىوہەكى بەرچاف دكت.
- IBRAHIM ADEL, 11- <https://youtu.be/Gc17j2Jj46Y>. (Dec- 2018, 3-3-2022).
- دركاندن ژ كىارين ئىك جار چىنايت/ناھىتە هەبوونى، واتە تو بزاني پەيقان ب شىوہەكى دروست بدرىكى ئەگەر تو چ ژ زانستى دەنگسازى نەزافى. بۇ خالا دووئى فەكولەر لگەل فى چەندى نىنە، چونكى بۇ نموونە گەلەك جاران كەسەك چووہە ولانەكى تايەت و چ ژ زانستى دەنگسازى بزانت، بەلى پشتى دەمەكى كو ل گەل كەسانين وى زمانى تىكەلى كرى و هاتىبە راھانن ل دەف وى دركاندا وى بۇ وى زمانى ب شىوازەكى دروست هاتىبە.
- دىالىكت و دركاندا دىالىكتى وەك ناخفتنكەرەكى رەسەن، ئەف كارە زورئ گرنگە، چونكى نەكارەكى ب ساناھىە. گەلەك دامو د دەزگەھين فەرمى و تايەت يىن هەين، كو گرنگى بئى چەندى دەدەن و ب پارين زور گران، ئانكو بۇ فىرخوازى زمانى ئىنگليزى چ پى نەقت دى هندەك پەيف و دەستەواژە هەين، كو زور ب زەحمەت بن بۇ دركاندى، چونكى:
- هارىكارە بۇ چەوانيا بلىككرنا دروستا دەنگين زمانەكى بيانى ب رىكا زانستى فۇنەتىكى. (عەبدوللا و عەلى، ۲۰۱۸: ۳۱). بۇ نموونە، گەلەك جارا دى بىنى هندەك پەيف زور يىن ب زەحمەت بۇ دركاندى يان چەوا دى دركىنى، واتە دقت بزاني دى چەوا ئەزمانى خۇ فيرى وان ياسايين دركاندى بكت و مەلەقانى د ياسايين دركاندا دروست دا بكت، داكو ئەزمانى مە يى سئك بيت، واتە پىدقە بزانت دى چەوا ئەزمانى خۇ لقلقىنى دا دركاندا دروست ژ دەفى خۇ بدەرىخى و سەرەكفتنى د دركاندا وان پەيقين ب زەحمەت و گران بۇ ئەزمانى مە بىنى، بۇ گەھشتنا ئەفى سەرەكفتنى پىدقە ب زانين دى چەوا فىل ل ئەزمانى خۇ كەين، ئەوژىك ب رىكا پارچە پارچەكرنا پەيقان بۇ برگان و پاشى وان برگان بگەھىنە ئىك و ب ئىك دركاندن بىتتە گوتن.
- ئانكو زانستى دەنگسازى ئاريشين دركاندن و خواندن و ئىسىن و گوهدارىكرنى چارەسەر دكت، چونكى زانستى دەنگسازى ل سەر مروفي ئاسان دكت كو بشىت ئەو دەنگين بۇ كەسى ب زەحمەت بن دركاندا وان ژ دەفى خۇ دركىنت، هەروەسا بشىت دروست بخوئىت، هەروەسا ب رىكا دەنگان فىرخوازى راھىنان دكت بۇ چەوانيا ئىسىنا پەيقان، كو بەس گوھ لىى بىت بن كو بەرى هنگى پەيف زانى بيت. بئى چەندى ئاريشا ئىسىنى دى چارەسەر كەت، هەروەسا ئاريشا چەوا دى خوئى دى زورباشتر لى هىت،

بهلی با دزمانی ټینگلیزیدا ب هه مان شیوه تو نایبی، کو هژمارا دهنگ و فونیم و بیتان په کسان بن بهرامبهری ټیک، بو نمونه:

په یف	هژمارا فونیان	IPA درکاندنا	هژمارا دهنگان
Fight	f+i+g+h+t	/fɑɪt/	۳
Dogs	d+o+g+s	/dɒgz/	۴
You	y+o+u	/ju:/	۲
Home	h+o+u+e	/həʊm/	۳
Box	B+o+x	/bɒks/	۴

واته ژ فی خشتی سهریدا بو مه دیار دیت، کو هژمارا دهنگان د په یفیدا نه مه رجه هندئ هژمارا بیتان بیت د هه مان په یفیدا، چونکی ل ده می درکاندنا په یفا (Fight) دا هم سئ دهنگان درکینن بهلی ب پیچ بیتان هاتیه نشین، ههروسا ل ده می درکاندنا په یفا (Box) دا ب چار دهنگان دهیته گوتن، بهلی ب سئ فونیان هاتیه نشین. ههروسا هه مان بیت ب چهندین دهنگان دهیته درکندن، نانکو ټیک دهنگ چهندین بیت هه مان، نه فیه دیته گرفته کا زورا مه زن د ریکا فیرونا زمانی ټینگلیزیدا. بهلی با دیاره کو هژمارا فونیان نه په کسانه بو هژمارا بیتان دقان هه ر دوو په یفاندا، بی چهندی بو مه دیار دیت کو نه بجه دیما زمانی ټینگلیزی زورا بی هیزه بهرامبهر زمانی کوردی و ژوان دیاردین بی هیزا وئ نه وه، کو دیت ټیک پیتی چهندین دهنگ یان فونیم هه مان. د بهرامبهردا نه ف دیارده د زمانی کوردیدا نینه ده می ته گوهلیت ب (نه، نا) یا ټیکنی یا کورته یا دووین یا دریزه، بهلی دزمانی ټینگلیزیدا ده می دهنگی /i:/ دریز د شیس ب گه لهک شینوان دهیته نشین، ههروکی ل خواری دیار: (dream, field, sleep). بی چهندی فیرونا دئ که فیه ناریشیندا و نه فی ناریشی ژی پیدیه چاره سهری بو بهیته دین، چونکی ههروکی یا دیار نه بیتن دهریرینی ژ تشته کی دکهن، نه فیه نه گهر ټینگلیزی زمانی ته یی ده یکی نه بیت، بو نمونه د په یفا (make) دا پینن وئ چ هاریکار یا ته ناکه ت و چ ده لاله تا واتی ناده ته ته بو هه ر تشته کی بیت د دنیایدا و تو نازی ژی دئ چهوا درکینی، نه ری دئ ل سهر درکاندنا (five) و (bike) یان ل سهر دارکاندنا (live) یان (bike) درکینی؟ بیتا (i) کورت، د په یفا (live) وهک کار (you live here) وهک دهنگی / I / دهیته درکندن، بهلی بیتا (i) وهک دهنگی /aɪ/ دهیته درکندن د هه مان په یفا بهلی وهک هه فالنا، بو نمونه (do you like live news?) (<https://youtu.be/dWTCE0YEGjI>),

واته نارمانجا سهره کییا زانستی دهنگسازین نه وه رادیت ب نه رکی ټیک ټیک کرنا زمانی ب شیوه په کنی هور.

4.2 جیاوازی دناقهرا بیت و دهنگیدا

هه لهبت یا ناشکرایه کو بیت وینی فونیمیه بو خواندن و نشین، بهلی دهنگ درکندن جیاوازی ټیک فونیمیه ل ده می ناخفتنیدا. هندک جیاوازی یین دناقهرا بیت و دهنگاندا هه مان، بو نمونه د زمانی کوردیدا، نه گهر ناخفتنکری هه رکر باخفت یان ټیکسته کنی بخونیت ناریشه هندا مه زن نایت، نه گهر ناستی خواندن بی وی نه هندئ بلند زی بیت، چونکی د زمانی کوردیدا هه تا راده کنی زور مه زن هم دشین بیژین، بی شیوه په هم چهوا درکینن ب هه مان شیوهی دهیته نشین، بو نمونه: د رستین (کا کاوه کیه چوو؟) و (کاوهی ک^ا دا بهرخی؟) دقان هه ر دوو رستاندا، نه گهر بهین ب هینا یین (IPA) بهیته نشین، ههروسا بهین بهراوردین د ناقهرا هژمارا فون، فونیم، بیت و نه لوفون دا بکه مان، دئ هه مان هژمارا ده رکه فیت بی کیم و زیده هی ههروکی ل خواری دیار:

رسته	IPA درکاندنا	هژمارا بیتا	هژمارا دهنگا	په یف
کا کاوه کیه	/kɑ:/	۲	ک+ا	کا
چوو	/kɑ:wæ/	۴	ک+ا+و+ه	کاوه
	/ki:væ/	۴	ک+ی+ف+ه	کیفه
	/tʃu:/	۲	چ+وو	چوو
کاوهی ک ^ا	/kɑ:weɪ/	۵	ک+ا+و+ه+ی	کاوهی
دا بهرخی	/kɑ:/	۲	ک+ا	کا
	/dɑ:/	۲	د+ا	دا
	/bærxi:/	۵	ب+ه+ر+خ+ی	بهرخی

هه ژیه دیارکین، کو د وئ خشتی سهریدا، هژمارا دهنگ و بیتان وهکی ټیک ده رکه فیه، بتی پیدیه ناماژی ب وئ چهندی بکه مان، کو ل ده می ناخفتنیدا بو هندک دهنگان نه لوفون دیاردین وهک (کا) ب وانا ل کیفه و (ک^ا) ب وانا (نالی په زی)، بهلی با نه ف چنده ل ده می ناخفتنیدا وانا رون و ناشکرا دیت، چونکی ناخفته که د ناقهرا دوو که ساندا په و دزانن باهت چیه، واته دناقهرا هه ر دووکاندا باهت بی ناشکرایه، بهلی با دیشینیدا ب ریکا نه په یفین ل بهری و پشتی په یفا (کا، ک^ا) وانا وئ دهیته ناشکراکن، بهلی با دیشینیدا بتی ټیک هینا بو هه ر دوو دهنگا هاتیه هه لبارتن نه وژیک (ک).

تەگەر ئەم چاخشاندنە كى د وان ژیدەرا د بکەين بين بهسى فيروونا زمانى كريت، هەر ژ دەستپىكى^(۱)، ئانكو ژ لايى مېزوويقه دياربوونا ئەفى بواری دقزريت بو زماشانیا كارەكى، واتە زماشانیا كارەكى گرنكیهكا ئىكجار زور ب ئەفى بواری دایه هەتا گەهشتیه وی رادەى، كو نافی زانستين زماشانیا كارەكى ب بواری فيروونا زمانیه گریدەت. فيركنا زمانى و فيروونا وى لایه نەكى دەستپىكیه ژ لایه نین زانستى زماشانیا كارەكى، بەلكو (چەندین فەكولەران زانستى زماشانیا كارەكى و فيروونا زمانى ب دوو رويین ئىك پارى دەنە نیاسین(عبداللہ، الغالی، ۱۹۹۱: ۱۰۶).

1.5.2 فيروونا زمانان ژ لايى زارفيه

لقى فيروونا زمانا ب چەندین نافان دەیتە نافکر، وەك (زانستى زماشانیا پەرودەى، علم اللغة التربوي، Pedagogical Linguistics) یان (زانستى پەرودەیا زمانى، علم التربية اللغوى، Linguistics Pedagogy)، هەر وەسا زانایین پەرودەى خو نافدەکن ب (پەرودەى زمانى، التربويين اللغويين، Linguistic Pedagogues)، یان ب (زماشانين پەرودەى، اللغويين التربويين، Pedagogical Linguistics) bkb-ar07114- ketabpedia.com.pdf (یوسف: ۷) 5-4-2022 .

2.5.2 پیناسە و تايه مەندین فيروونا زمانى

1.2.5.2 پیناسا فيروونا زمانى

زارافەكە ئامائى ب "پروسیسەكا هەستپىكرى دەت ئەوا كەس بين رادبیت ب تايهت ل دەمى فيروونا زمانى دوویندا، مەرەم ب هەستپىكرى ژى پىكدهیت ژ هەسپىكرن ب ریزمانا زمانى و زانینا وى و شیانا پى تاخستى (بکب-ار07114-ketabpedia.com.pdf) (یوسف: ۷) 5-4-2022 . واتە زانستى زماشانیا كارەكى ئەو دەیتە نافەند د نافهرا گەشكرين تىورى بين دزانستين زماشانیدا و كارى فير بوونا زمانى دا(فتیح، ۱۹۸۹: ۸)، ل قيرى بو مه ديار ديبت ئەو پەيوەندیا ب هیزا دناقەرا زماشانیا كارەكى و فيروونا زمانیدا. دەستپىكەت ژ دەستپىكنا پیناسە، سالوخەت، رىكار، تايه مەندى و دانانا مەرچين پىندى ل دەمى فيروونا زمانیدا، ژ هەزیه دياركەين كو ل دەمى فيروونا هەر زمانەكى بيت واتە زمانى دووین، پىندى قەند خالان بەچاف وەرگين، ژ وان خالان:

رينفيسى واتە بيتان چ هاريكارى نەكر، هوسا ديار بوو، كو نشتەكى نە دروست بين هەبى و پىندى قە ئەف زمانە سىستەمەكى باشتەر هەبیت ژ وى سىستەمى دەنگسازيا وى يا بين هیز؛ داكو قوتابى بشیت دروست بخوينیت و باخقیت، چارەسەرى ژى يا د زانینا سىستەمى (IPA) دا هەى، ئەفەیه نەركى دەنگسازين دياردەت، كو ب رىكا ئەفى سىستەمى هەر پەيشا هەبیت دى شىي بين بخوينى و باخشى ب شىوہیەكى دروست، ئانكو پىندى قە ل سەر فيرخوازی زمانى ئینگلیزی ئەگەر بقیت بشىوہیەكى دروست و باش زمان ئینگلیزی ب زانین و بين باخقیت و بخوينیت، پىندى قە خو فيرى فى سىستەمى دەنگى نىفدەولەتى / IPA بەت، ژ هەزیه بيزين كو دقئ فەكولیندا ئەم دى ل سەر پەكەين دەنگى/فونبان/phonems راوەستين.

5.2 فيروونا زمانى دووین ژ لايى زماشانیا كارەكیه

قوناغين فيروونا زمانى دووى ژ روانگەها زماشانیا كارەكیه هەر ژ دەستپىكا پەيدا بوونا زماشانیا كارەكى گرنكیهكا تايهت و زور و ب چەندین زمانين جياواز ب فەكولینين فيروونا زمانى دووین دایه (Second language acquisition) (براون، 1994: 173). ژ هەزیه دياركەين كو فەكولین د بواری فيروونا زمانى دووین دا د چەند قوناغانرا دەرباز بویه، دەستپىكەت ژ قوناغا سالين پىنجى و شىستان، پاشى قوناغين سالين حەفتينان هەتا دگەهیتە سالين هەشتى و نواندا هەتا دومایك قوناغ، كو قوناغا سالين (۲۰۰۰) و وىهەیه (میتشل و مايلز، 2005: 39-74). هەزیه بيزين كو هەر قوناغەكى تايه مەندین خو و زانایين نافدار هەبوینە، هەر وەسا د هەر قوناغەكیدا بیروبووچونين زانایان د جياوازبوون ژ قوناغەكا دیتر. (امین، ۲۰۱۷: ۷).

فيروونا زمانى ب گشتى و زمانى دووین ب تايهتى، پىندى ب چەند هۆكارانە و كاركرنا ئەفان هۆكاران يا بەندە ب چەندین بنەمايشە، كو هەر ئىك ژ وان بنەمايان چەندین گریمان و بوچوونین دامەزراندین، فەكولەرى هەولا دای كو ب شىوہیەكى گونجای بهسى لایهنى تىورى بواری فيروونا زمانى دووین بەت و بیر و بوچوونین خو ل سەر ئەفى گریمانى دەربەرت، هەر وەسا هەولیدەت د پشکين ئەفى فەكولیندا ئەوان لایه نین تىورى و پراكتیکى دا بگەهیتە ئەنجامین زانستى.

- پېنډفييه چەند پەيقەكېن نە دەستنيشانكړى فير بيت؛ ب وى شينوى كو
- د شياندا بيت بهينه عومباركړن ل گەل چەوانيا بكارئينانا وان د زمانيدا
- ئانكو زائينا ياساين بكارئينانا وان د زمانيدا، بۇ نمونە دانانا چەندين
- پەيقان ئيک ل دويف ئيک بۇ دروستکرنا بۇيەرەکني واتە د چەند
- رستاندا بكاريني.
- پېنډفييه ريزمان يا ئاساي و سنورداربيت ژ لايډ دريژي و هژماريډه،
- داکو د دەستکهفتين عومبارکړى بين عەقليدا نەبيته قەرەبالغ و ب تايهت
- ل دەستنيکا فيرپوونيدا.
- پېنډفييه ريزمان ريکني بدەت، کو کومەکا پيکھاتين بي دوماهي ژ ياساين
- نوي بهينه چيکرن و رستين جوړه و جوړ بهينه دروست کرن ب ريکا
- وەسفرکني و بهارکاري کومەکا پەيقان. (bkb-ar07114- ketabpedia.com.pdf (يوسف: ۸) 5-4-2022، هەلبەت ئەف
- هەرسى خالە ل سەر بنەماين دەنگان دەينه دروستکرن، چونکي زمان
- ژ دەنگ و اتايډ پيکدهيت. بۇ نياسينا زمانى ئيکني و زمانى دووين
- (بياني) بزفره ژيډەري(امين، ۲۰۱۷: ۶-۱۱). هەلبەت فيرپوونا زمانى
- دووين ژ فيرپوونا زمانى ئيکني ئالوز تره(امين، ۲۰۱۷: ۱۱)، چونکي
- ب هوکارتين لايهني مەعريفى و هەبوونا پالدهرين جياوازه گرئدايه، وەک
- هەبوونا چەند مەبهستين جياواز، چەسپاندا ياساين زمانى ئيکني د
- ميشکني فيرخوايدا. هەروەسا دکەفيته ژير کارگهريا ياساين دەنگي و
- ريزمانا زمانى ئيکني، کو بەرى هنگي فيرپووي.
- فەرە فيرخواز ياساين دەنگي و ريزمانى بين زمانى دووين د ميشکني خۇدا ب
- چەسپينيت، پېنډفييه چەندين ريک و رينيشاندر بۇ فيرخوازي زمانى دووين،
- داکو بزانيت دى چەوا هزرکرنى د زمانى دووين دا بکەت
- IBRAHIM ADEL, 10- https://youtu.be/d4a3T4dDpSw
- Nov,2017, 15-3-2022، ژ وان ژي:
- پېنډفييه ل دەستنيکني رايھنان ل سەر دەنگان بکەت، پاشى پەيقان
- درکينيت، پاشى رستان بيژيت، ئەفە ريزبەنديەکا سروشتيه، هەروەسا
- شيوازي دروسته بۇ فيرپوونا زمانى دووين. (براون، ۱۹۹۴، ۵۸)
- پېنډفييه بنقيسيت.
- جوړى رينقيسى بگوهوريت.
- کارتان بکارهينيت.
- گەلەک بخوينيت پيخەمەت دووبارەکرنا پەيقان و راهاتن ل سەر بهينه
- کرن.
- وينا بكارينيت.
- ل دەمى خواندنيدا پېنډفييه ناڤر دنافهرا دەميډا هەبيت.
- ليزفرينين دووبارکړى.
- ستيکەرە/پيخەنويسکەرە بکارينيت.
- رستان ژيەرکەت و هەر دووبارە بيژيت و بيژيت نە پەيقان، چونکي
- پەيف دەمى دەينه ژيەر کرن بي بکارهينانا وان د بويه رکيدا زوين دەينه
- ژيەرکرن.
- پېنډفييه ل گەل کەسەکي باخثيت باوهرى بين هەبيت واتە رەخني لى
- نەگريت. واتە هەست ب ئارامين بکەت دەمى ل گەل د ئاخثيت.
- ل گەل خۇ باخثيت چونکي:
- أ. هاريکاري قوتاي دکەت کو بشيت باشر باخثيت.
- ب. هاريکاره هزرکرنى د وى زمانى لى فيردبيت دا بکەت.
- IBRAHIM ADEL, https://youtu.be/5YJie3S2KNg
- (18- Mar-2018, 16-3-2022).
- 2.2.5.2 قوناغين دەستنيکني بين فيرپوونا زمانى دووين (ئينگليزي) بۇ
- فيرخوازي (کورد)، ئەفە
- پېنډفييه قوتاي بشيت خۇ ژ ترسا فيرپوونا زمانى دووين(ئينگليزي) ب
- پاريزيت. ئەگەر بهين ترس ژ ئاخثينا ب زمانى دووين ب دەينه ديارکرن
- کا چيه يان شروڤه بکەين؟ ئەو دەمى ميشکني شيانا بين حەسيانا/
- هەستنيکرنا مەترسي چار جارا ژ شيانا بين حەسيانا خەلاتکرنى لى
- دەيت، واتە دياردەيهکە يا ب لايهني درونيه ڤه گرئدايه.
- هەروەسا پېنډفييه زمانى دووين(ئينگليزي) ڤه گوھيژيت بۇ عەقلى
- نەهەستنيکري، ئەف چەندە ژى ب ريکا بكارئينانا بەردەوام.

• ههژى ناماژيكرنپه كو د ئەفنى فهكولينيديا دى بهحسنى ئاستى دوماهين كەين، واتە ئەوا د پولين خاندنيغه روپدەدت، هوسا ديارديت، كو ئاستى ئيكنى و دووڤى دچيته د بوارى زماشانيا پلاندانايندا و ئاستى سىن دچيته د بوارى زماشانيا پهروهدهيندا (Pedagogical Linguistic) ب تايهتى گرنكيى ب باهتى و وانەين زمانى دهينته خواندن بو وان قوتايين نه ئاخفتنكەر ب وى زمانى فيرديت.

ههژيه بيژين، كو ئەو باهت و وانەين دهينه خواندن ب ريكا پروسيسهكا فيركاربه ل سەر كومهكا چالاكين مرؤفاهيتى، كو دهينه نواندن بو ئەوا دهينه روپدان ژ ئاخفتن، گوتن، لقين، هتيا و ناماژەيان دناقههرا هەر سىنى لايەنين د پروسيسا فيركرنيديا هەي، ئەوژيك بى شيوهيه:

- لايەنى ئيكنى پينكهيت ژ مامؤستايى، كو ب رۇلى (فريكهري) ب ريكا چەندىن گوتن، لقين، هتيا و ناماژەيان راديت و فريدكهت بو لايەنى دووڤى.

- لايەنى دووڤى دهينه نواندن ب (ناما زمانى).

- لايەنى سىنى ژى دپيژنى (وهگره) ئانكو قوتاييه.

واتە ژ ئەفنى چەندى بو مه ديار ديت، كو گهشهپيدانا بهردهوام د بوارى زماشانيا كارەكيدا كارتتيكرنهكا مەزن د ريكن فيركرنا زمانيدا و فيربوون و بكارئينانا وى دا دكهت، نهخاسمه ب ريكا دياردا نههيلانا نهخواندهوارى د پروزگرامى و فيربوون و فيركرنيديا. (bkb-ar07114-ketabpedia.com.pdf (يوسف: ۹-۱۰، 2022-4-5).

4.5.2 بنه ماين فيربوون زمانى

گهشهكرنين بهردهوام د بوارى زماشانيا كارەكيدا كارتتيكرنهكا مەزن و بهرچا د ريكن فيربوون زمانى و فيركرن و بكارئينانا زماندا دكەن، هندەك لايەنين نوي بين هاتينه د بوارى فيربوون زماناندا، داکو پتر چهختى ل سەر:

- ئاخفتنى (التقى) ئانكو(ب چ ريكن دگههينيت)، واتە ب دهف بيژى يان ئاخفتنا ئيكسەر ئانكو ئەو كەسى پى راديت.
- رونكرنى (المشافهه)، واتە(ب ريكا ريكن وانە گوتنى) دهينه رونكرن.
- تهواوين يان تەمامكەرين (تکامل).

• ههروهسا گوهداريكرن و ئاخفتنى زور بكەت، چونكى ريكا بهرهف دهفى گوهه. واتە پيدقيه زمانى مه بهست پى بهينه فهگوهاستن بو ميشكى نهپيناگههدار / نههستپيكرى (اللاواى)، ئەف چەندە ژى ب ريكا بهردهوام بوونا هەر دوو شياين (گوهداريكرن، ئاخفتنى).

• ب دنگهكى بلند بخوينت؛ ژهركو ئەف چەندە يا ب مفايه بو عەقلى ناخپوي.

• پيدقيه رستا ژهركەت و دووباره بكەت) IBRAHIM ADEL, 18- <https://youtu.be/5YJie3S2KNg> (Mar-2018, 16-3-2022).

3.5.2 پلانين ژ لاي زماشانيا كارەكيه بو فيربوون زمانى دووڤى

فيربوون زمانى نه بتنى ب لايەنى پهروهدهينى ئەوى گريدای ب كارى مامؤستايى د پوليغه پى گريدايه، بهلكو ئەف چەندە يا جياوازه ئانكو ديت بتنى ئەفه لايەنەك بيت ژ لايەنين فيربوون زمانى، بهلى نهين ئيكانهيه ژى، چونكى مامؤستا چەندىن پهرتوكان بكاردهين، كو بين هاتينه دروستكرن و ئامادهكرن و بريار ل سەر هاتيه دان، ئامير و ريكن فيركرني كاردكەن ل دويف شينوازهكى ديار و ژ بيرنهكەين، خشتى سنوردار ب دەميه و قوتايين وى رادين ب كرنا ئەزمونان، كو كسانين ديتر ئەو پرسىيار بين ئاماده كرين، ل دوماهينى هەر دەمى ئەف كارە تەمام بوو و رازەمەندى وهگرگت ئەفجا دى زانستى زماشانيا كارەكى ب كارى خو پى راديت و ب تايهت ئەوى خالا پهيوهنديدار ب وان بريارين ل سەر ئاستان ب شيوى دانانا پلانهكى دهينه دان ، ژ وان ئاستان:

- ئاستى سياسى: ئەف ئاسته بهحسنى ئەوى بريارا هاتيه دان دكهت، ئەرى زمانهكى بيانى بهينه خاندن؟ كيژ زمان بيت؟ ئەو بوودجا گونجاى بو جينه جينكرنى دى چەند بيت؟
- ئاستى كارگيرى: چ ئارماخ ژ فيربوون زمانهكى دياركرى ههيه؟ بو كى ئەوى زمانى پيشكيشبكهين؟ چەند دەم پيدقيه بو فيركرنا وى؟
- ئاستى دوماهينى: پهيوهنديداره ب وى چەندى فهيه ئەوا دهينه روپدان د پوليغه. (bkb-ar07114-ketabpedia.com.pdf (يوسف: ۹-5، 2022-4-20)

- ئەركىن (وظیفە). (bkb-ar07114-ketabpedia.com.pdf) (يوسف: ۱۰-4-2022)، مەرەم ژ ئەركى ئەو، كو زمانى دوو لايەتین هەین، لایەك ئاخفتن (حديث) و ئىسینە، لایەین دیتەر ژى (ادراك) یان زانینا تەفایا تىشتى یان دیتىژى لاین وەرگرتى (استقبال)، ئەف لایەنە ژىك ژ خواندن و گوهدارىكرنى پىكدەیت، خالا گرنك ئەو فیركنا زمانى ل سەر بنەماين ئەفان هەر دوو لایان دەیتە ئافاكرن، هەرەسا ئەف هەر دوو لایەنە دبنە ئەگەر، كو زمان ئەركى سەرەكی خۇ بچىبىنىت، ئەوژى ئەو پروسیسا پەيوەندىكرنى ب ساناهى دكەت.

بئى چەندى ديارديت كو فیربوونا زمانى دووین دچیتە د یواری زمانیا دەرونی و زمانیا كارەكیدا، سەرەپای هەبوونا چەندین رىكان و چەندین گریمان و تیوران (ii). خالا گرنك دنا فەرا ئەفان هەمی رىكاندا تورەكا گشتى یا هەپی كو ئەوژى دەنگن، ئەفجا چ گوهدارىكرن یان خواندن یان ئاخفتن یان ئىسین بیت، ئەف هەر چار لایەنە پىكفە گرنایینە ب تورەكا گشتى، كو ئەوژى دەنگن، بئى شیوهی خواری دیار:

- هەر گاڤا فیرخواری شیانا خواندن هەبیت، پىدقیه ب زانیت دى چەوان پەپشین وی زمانى ب چ شیواز دركیبت.
- هەرەسا بۇ ئىسینى، پىدقیه یی مەلەفان بیت د یاساین رىشپىسا وی زمانیدا.
- هەمان شیوه بۇ ئاخفتنى ژى پىدقیه دەفی خۇ پاهینانان پى بکەت و بەردەوام دەنگین وی زمانى دووبارە بیژیت هەتا ئەزمانى فیرخواری ل سەر دەیتە پراھان و دا ئاخفتن ب شیوهیەكی دروست ژ دەفی وی بیهتە دركاندن. هەرەسا ژبیر نەكەپن ئەوان پەیف ژ زمانەكی بیانی ژى دەیتە وەرگرتن، دكەفنه بەر یاساین فۆنەتیکا زمانى داىكى، وەك: (پروژە، پروسیس).

- هەمان شیوه پىدقیه فیرخواز بزانت، كو د گوهدارىكرنىدا ل دەمى ئاخفتن و ئىسینیدا چەندین دەنگ دەیتە برین و چەندین دى دیتەر دەیتە گوهورین بۇ ئىكا دیتەر و د ئەنجامدا پەیف كورت دین، هەرەسا زیدەبارى لەزاتیا ئاخفتنى و ژبیر نەكەین، كو ئەگەر مرؤف ل گەل مرؤفەكی دیتەر باخفت، واتە ل دەمى ئاخفتنیدا، كو دى بابەتین (هیز و

ئاوازه و ستریس و فەقەتیا و دابرن) (iii) هینە بكارهینان و ئەفان هەمیان ب یاساین دەنگسازى دەیتە نیاسین، چونكى ئەگەر بۇ نمونە ل دەمى ئامیر ب ئاخفتن بابەتین هیز و ئاوازه نابن، ئەفجا ل دەمى گوهدارىكرنى ژى زورا گرنكە، چونكى ئەگەر یاساین دەنگسازى وی زمانى فیرخواری دقیت فیربیت نەزانیت، واتا دروست ناکەهیتە گوھین گوهدارى و دى بیتە ئەگەرى تىكدانا واتاين، لەوما مە ب فەر دیتە بەحسى وان هوکارین کارىگەرى ل سەر فیربوونا زمانى دووین هەین كریه.

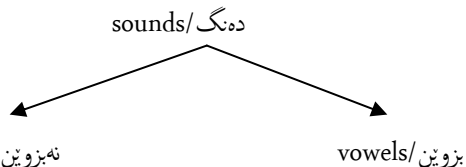
3. بەشكا دووی: بەرامبەرکنا دەنگسازیا زمانى كوردی و زمانى ئینگلیزى

1.3 پىشەكى

دەنگسازى د زمانیا تیوریدا ئاستى ئىكییه ژ ئاستین بنەرقى و ژ هەمی ئاستین دیتەر هویرترە، ئەف ئاستە ب شیوهیەكی گشتى ل دوو جۆره كەرستان فەدكولیت، ئەوژى كەرستین كەرتى، وەك (فون، فونم، ئەلوفون، پیت، برگە، یاساین برگەسازى، رىشپىس و بابەتین پەيوەندى پىقە)، كو ئەف كەرستەنە د ئاستى دەنگسازیندا ژ لاین پىكهاجن، چەوانیا دروستكرن، دركاندا دەنگان و دەستىشانكرنا فون، فونم، ئەلوفون، پیت و برگان فەدكولیت) و كەرستین نەكەرتى وەك (هیز، ئاوازه، رىتم، وەستا،...هتد). فەكولەرى هەولادایە بشیوهیەكی گشتى بەحسى دەنگین زمانى كوردى و ئینگلیزى پۆلىكرن و جۆرىن وان بکەت.

2.3 دابەشكرنا دەنگان

د دەنگسازیندا بى گومان دەنگن / sound دەیتە دابەشكرن نەك پیتن، چونكى پیت نابنە یین بزوين و نەبزوين، بەلكو دەنگن دبنە بزوين و نەبزوين، هەرەكی ل خواری دیار:



دەنگسازى ەندە شیانیت هەین و دشىت جیاوازی دنا فەرا دەنگاندا بکەت ب چەند شیوان دى دەیتە دیاركرن:

۱. جياوازييا ژلاين دركندنيشه / ل دهمى ناخفتنى

دهنگين كپ	دهنگين كر
ئەو دەنگن ئەوين ل دهمى دركندنا	ئەو دەنگن ئەوين ل دهمى دركندنا واندا
هەوا دەهتتە دەر، وەك دەنگى B	واندا هەوا نادەر كەفتت، وەك دەنگى B
لەرىن نینە د گەوریدا ل دهمى دركندنا	لەرىن يا هەبى د گەوریدا ل دهمى دركندنا

ب. جياوازييا ژلاين گوھليويشه / ل دهمى گوھداريكرتيدا

د بوار و دشينائين دەنگسازيندا، كو ل دهمى گوھداريكرنى (گوھليويش) دا ب زانيت ئەرى ئەو دەنگين د گوتتا، بۇ نموونە پەيقا (كوتتر و گوتتر) و پەيقين (كا/ين، ك/ا/تېن)، كو دەنگى /ك/، /ك/ نيزيكي ئيكن يان نە؟ هەروەسا هەمان تىشت دەرباھەرى دەنگين د زمانى ئينگليزىدا وەك دەنگين /P/، /B/ د پەيقين (py, by) دا، پرسىيار ئەو ئەرى فيرخواز وەك گوھدار ل دهمى گوھليويش ئەفان هەر دوو پەيقاندا دى يا نورمال بيت يان ژى نە، ئانكو گوتتا پەيقا (كوتتر) ئەرى ئەو دەنگين فيرخوازى گوھليويش دى بو يا نورمال بيت يان ژى دى بۇ فيرخوازى يان نەخوش بيت؟ بەرسف

• هەلبەت دەنگ دى يان نەخوش بيت، چونكى هەستا ناخفتنكەرى كورد هەست ب هەلەيا دەنگى دكەت.

• هەروەسا ل دهمى گوھورينا بيتەكى ل جھى بيتەكا دى ئەف چەندە هندە جار (iv) دى بيتە ئەگەرى گوھورينا واتاين، بۇ نموونە پەيقين (py, by) ل دهمى گوھورينا بيتا (p) ب (b) بۇ ئەگەرى گوھورينا واتاين، هەروەسا دەنگين (t,d) هەر دووكان هەمان دەركەفتن ياهەبى، بتنى ئەف جياووزييا ياهەبى، كو ئەو دەنگى ل گەل دركندنا وى هەواى زۇر دەهتتە دەر (t) يە، بەلى ل دهمى دركندنا دەنگى /d/ چ هەوا ناھيتتە دەر وەك /p/، بەلى با گەلەك جارن دى بينين دركندنا ئەفان هەر دوو دەنگان ياجياوازه ژ ناخفتنكەرى بۇ ئيكي ديتەر، چونكى هندەك ناخفتنكەر هەر دوو بيتان ب هەمان شيواز ئانكو هەمان دەنگ دركين ل دهمى ناخفتنيدا. هەژبە دياركەين كو دى دى فەكولينيديا بتنى بەحسنى دەنگين بزوين كەين.

1.2.3 تايمەندىپن دەنگين بزوين

• بۇ فيرپوونا هەر زمانەكى بيت ژ بلى زمانى داىكى پيدفە ل سەر فيرخوازى سەرنجا خۇ دانە سەر دەنگين بزوين، چونكى ب وەرگرتتا

دەنگين بزوين ئەفە تە زمان گرت. (IBRAHIM ADEL, 20-

JUN,2019, 27-3-2022 .<https://youtu.be/SkDJuqqBCMs>

.)

• هەروەسا بۇ وەرگرتتا ديالىكتى ژى د وى زمانى مەبەست پى ب ريكا دەنگين بزوين دى شىن كىترولى كەن. ئانكو خالا ژ هەميا بەيتز بۇ فيرپوون و وەرگرتتا زمانى ئينگليزى ئەوە فيركن ژ دەنگين بزوين دەستپىكەن، چونكى هەرگافا فيرخوازى خۇ رەھوان بكت د زانينا دەنگين بزوين دا، ئەفە قوتابى فيرى زمانى بوو. ئەفجا يا ل سەر قوتابى/ فيرخوازى فيرپوونا زمانى ئينگليزى ئەوە ل خولين ئەكادىميدا يان ژى ل قوتابجاناندا ئەفان خالين ل خوارى بەرچاف وەرگرن، ژ وان خالان:

- دركندنا دەنگين بزوين بشيوەبەكى دروست وەرگريت.
- ژەرگرتا وان دەنگين وەرگرتن د نمووناندا.
- پيدفە يان مجد بيت و ب سەرو هەدار بيت.
- يان پينگير بيت بۇ هەر ناموزگار يەكى.

• يان بزوين ئەو دەنگن ئەوين دەهتتە دروستكرن ل دهمى هەوا ژ سپاندا دەهتتە دەر فە و ژ دەفى دەركەفتت، دەف شيوين جياواز بخۇفە دگريت، ژ ئەگەرى جھين جياوازين يان ئەزمان و ليثا، زۇرا ب ساناهيە ئەو جياوازين د ليثاندا هەست پى بەيتەكرن، هەروەسا بەيتە ديتن ژى، بەلى با گەلەك ب زەحمەتە هەست ب ئەزمانى بەيتە كرن يان بەيتە ديتن؛ ژەر ئەف چەندى وەسفرنا هوير يا ئەزمانى و جھين وى ژ بۇ دروستكرنا دەنگين بزوين د راستيدا يا هاريكار ناپت بۇ دركندنا دەنگين بزوين ب شيوەبەكى دروست، بەلكو پيدفە بۇ فيركنا دەنگن بزوين ب ريكا گوھداريكرن و زارفەكرنى بيت (J.D.O'Connor, 1980: 79)، كە واتە، زۇرا ب ساناهيە ئەگەر ل دهمى وەسفرنا دەنگەكى بزوين جھ و شيوازين دەف و ئەزمانى بەيتە دياركرن، بەلى با يا هاريكارتر و ب مفاقر ئەو دەمى دەنگى بزوين بەرامبەر فيرخوازى بەيتە گوتن و فيرخواز ب شيوەبەكى سادە بەس زارفەكەت/ دركيتت، د دەمەكيدا شيانا گوھداركرن و زارفەكرن(گوتن/زاركرن) بتنى ل سەر فيرخوازى بخۇ دراوہستيت، ئەفجا پيدفە دەمەكى تەرخان بكت بۇ

ئەفان ھەر دوو شىيانا، چونكى گرنىكا ژىئىكجوداكرنا دەنگىن بزوين گرنىگرە ژ زانينا دەنگىن بزوين، كەواتە د زمانى ئىنگىلىزىدا چەندىن دىيالېكت يېن ھەيىن بۇ نمونە دىيالېكتا (ئەمىرىكى، ئوسترالى و بەرىتانى،...)، بەلى با بۇ ھەر دىيالېكتەكى زورا ب ساناھىيە، بۇ نمونە دركاندا دەنگى / u: /، لەوما ئەو دەنگى راستەقىنەبى ۋەك فىرخواز بكاردەھىت بۇ دەنگىن بزوين يېن ئىنگىلىزى ئەيا گرنىگە ھندى وى چەندى ئەگەر شىيانا ژىئىكجوداكرنا /جىاوازكرنا وى جىاوازييا فىرخواز دكەت د ناقبەرا دەنگىن بزويندا.

۳-۲ دەنگسازيا زمانى كوردى

دەنگ و جۆرىن دەنگان د زمانى كوردىدا گەلەك فەكۆلېن دەربارەبى دەنگان ھاتىنەكرن ژ فنى چەندى زانايان دەنگ ژ چەند لاياشە پۆلىنكرىنە^(۷) پىدقىيە لئىزى ئامازى ب وى چەندى بدەين كو مەرەما مە دقى فەكۆلېنىدا ب دەنگى يېن ئەو دەنگىن زمانى نە، دەنگىن زمانى ئەوين ب رىكا ئەندامىن بلىقكرنى دروستدىن و دبە بنىات بۇ دروستكرنا يەكەيىن دىترىن زمانى ۋەك: (فۆنم، بركە، مۆرفىم، پەيف، گرى، لارستە، گوتن، دەق، گوتار، ئاخقتن)، واتە دەنگ ھەلگرا واتاينە، ب رىكا دەنگان پەيف واتاي باردكەن، ئەو پەيف د چنە دناق رستاندا د پروسىسا پەيوەندىكرىندا بئى چەندى ئەركى ھەرە گرنىگ يېن دەنگان ديار دىيت.

۳-۲-۱ دەنگىن بزوينىن زمانى كوردىدا:

دەنگىن بزوينىن درىژ	IPA	دەنگىن بزوينىن كورت	IPA
ئى	/e/		
ى	/i:/		
ا	/a:/	ە	/æ/
ۆ	/ɒ/	و	/ʊ/
وو	/u:/	(i) بزروكە	/I/

• د دەنگسازيا زمانى كوردىدا ھۇمارا دەنگ و پىتان نە ھندى ئىكە، تاييەت د دەنگىن نەبزويندا بارا پتر ئەف چەندە دياردييت، ئەف دەنگە ل دەمى ئاخقتىندا دەردكەفن، بەلى د ئىسسىنىدا ھىش چ پىت بۇ نەھاتىنە دەستىشانكرن، ئارىشا دەنگىن بزوين د زمانى كوردىدا بتنى يا دگەل دەنگى [i] بزروكە ھەي، ئەوژى ل دەمى د رىئىقىسا عەرەبىدا

چونكى چ پىت بۇ نەھاتىنە دەستىشانكرن، بەلى د رىئىقىسا لاتىندا ب پىتا /i/ دەھتتە ئىسنىن.

• ھەر ۋەك يا ديار ژ ئەركىن زانستى فۆنۆلۇژى ئەو دەستىشانكرنا فۆنم و ئەلۇفۆنانە، بۇ نمونە د زمانى كوردىدا دەنگى [ح]، [ھ] ھندەك جارا دبە ئەلۇفۆن ئىك ھەرۋەكى دقى نمونىدا ديار دىيت، (ھەمى، ھەمى)، ھۆكارى ژىنگەھا دەنگى دىيت ئەلۇفۆن بۇ دەنگىن بزوين يېن كوردى ديار بن، بەلكو ئەلۇفۆن بۇ دەنگىن نەبزوين ب ساناھى دەھتتە بەرچاڧ، بەلى با بۇ دەنگىن بزوين دىيت ئەف ئەگەرە يى ئىكەنە پىت بۇ دياركرنا ئەلۇفۆن دەنگىن بزوين زمانى كوردى، كە واتە مەرەم ژ ژىنگەھا دەنگى يى ئەو بلىقكرىن جودا بېنە گوتن، ژبەر ئەگەرى دەنگىن رەخ و دورىن فۆنمەكا دياركرى؛ ئەفچا چ كونسۇنانت يان فاول پىت، كارىگەرى ل سەر بلىقكرىن ئەوئ فۆنمى دكەن، بەلى با ئەف چەندە ب رىكا تاقىگەھان ھەست پىن دەھتتە كرن، بۇ نمونە، [ا] د فان نمونەيان [ئار، زار، دايك، پار] دا چار شىوين بلىقكرىن جىاواز ھەنە. (عەلى و عەبدوللا، ۲۰۱۹: ۷۲)^(۷)، ئەوژى ژ بەر ھۆكارىن ئەوان دەنگىن ل رەخ و دورىن دەنگىن بزوين چەند ئەلۇفۆن ديار دبن، ھەژىيە ديار كەين ئەف ئەلۇفۆنە بتنى ل دەمى دركاندىندا دەھتتە گوتن و برىكا تاقىگەھان ھەست پىن دەھتتە كرن، بەلى با ژ لايى رىئىقىسىقە ب ھەمان پىت دەھتتە ئىسنىن. لەوما د فەكۆلېنا مە بەحس لى ناكەين.

• د زمانى كوردىدا دياردا ھىشۋە فاولى ناھىتە دىتن، چونكى د زمانى كوردىدا دوو دەنگىن فاول پىنگە ناھىن د ھەمان بركەدا.(عەلى و عەبدوللا، ۲۰۱۹: ۱۰۰).

• جوت دەنگ د زمانى كوردىدا، ھەرۋەكى يا ئاشكرا دياردا جوت دەنگى د ھندەك زماناندا ديار دىيت و د ھندەكىن دىتردا ديار ناپىت، ئەف دياردە ۋەكو يا ديار د ئىك بركەدا پەيدا دىيت. لدور ھەبوون و نەبوونا جوت دەنگى د زمانى كوردىدا، بوچوونىن جودا و جودا ل سەر ھاتىنە ديار كرن، بۇ پتر پىزانىن ب زفرە ژىدەرى. (عەلى و عەبدوللا، ۲۰۱۹: ۱۰۸-۱۱۰).

- دياردا سى دەنگ د زمانى كورديدا چ هه بوون بۇ نينه ئانكو سى دەنگين بزوين د ئيك برگه دا پيگمه بهين نينه.

4.3 دهنگسازيا زمانى ئينگليزى

پيتن زمانى ئينگليزى (۲۶) ن و دهنگين وئ (۴۴)، د زمانى ئينگليزىدا نافي پيتى يى جياوازه ژ دهنگين پيتى و ئەف چەندەيه دېتە ئاستەنگ د رېكا فيرخوازيادا، بۇ نمونە: دهنگى /a/ دهنگەكى دريژه نافي پيتى دپيژنى (ئەى)، دهنگى پيتى دھيتە دركندن /ئە/ دريژ، ههروەكى دقان هەر دوو پەيقان (cat, van) دا، ل دەمى دركندنا دهنگى /a/ ئەو پيتا بەرى وئ ژى ب دريژى دھيتە دركندن، ئەف چەندەيه دېتە خالا جياواز دناقبەرا دركندنا دهنگى /a/ ل گەل دهنگى /e/ د زمانى ئينگليزىدا دهنگى (ئە) ياكورت ب پيتا (e) دھيتە ئېسىن و نافي پيتى (ئى) يە، ههروەكى دقان نمونان (bed, leg) دا. كەواتە ب زانينا چەوانيا دركندنا پيت، فونيم، فون و ئەلوفونان دئ بۇ مە يا ب ساناهى بيت گوتنا نافي پيتا د زمانى ئينگليزىدا، چونكى نارماچ ژ فى چەندى ئەو:

- چەوا دئ پەيقان دركيني.

- شيوازي دروست خواندن دئ چەوا بيت.

- دروست گوتنا ديالېكتەكى دئ چەوا دروست دركيني و بئى.

ئانكو ل دەمى دركندنا دهنگيدا تيبينيا هندى دھيتە كرن ئەرى ژيپن دهنگى د شديلاي بوون يان ژى د نەرم بوون؟ ههروەسا رادا ئەو ههواي ژ سپان دەر دكەفيت ب رېكا دەف و دفتى، كو ب فيزيولوجيا دهنگان يان فونەتيكا فيزيولوجى هاتيه نافر، كەواتە ب رېكا وئ دئ چاقديريا چەوانيا دەر كەفتنا دهنگان كەت، ئانكو چەوا دەنگ دەر دكەفن. بۇ نمونە، ئەگەر دوو دەنگ د زمانى دايكيدا بۇ ئيك فونيم درفرن، بۇ نمونە [ت] [ئاساي] [ت] [سك] (ترى) و [ت] [گران] (تا) بۇ ئيك بيت درفرن ئەوژى (ت)، يان دهنگين [ص] [سەد،] [س] [سيف] بۇ پيتا (س)، هەمان شيوە هه بوونا هه مارەكا ديترا زورا دهنگين بزوين د زمانى ئينگليزىدا بەرامبەر يپن كوردى، دئ يبتە ئەگەرى پەيدا بوونا شاشي ل دەمى فيركنا زمانى ئينگليزىدا، لەوما پيدفيه فيرخوازي پيتە فيركن هەتاوى رادەي، كو ئەو دهنگين بزوينين د زمانى ديكيدا هەي ژيپر كەت و دەست ب دركندنا دهنگين بزوينين د زمانى ئينگليزىدا بکەت، ئەف چەندە ژى ب گوهداريكرن و بكارهينانەكا چرە بۇ ئەندامين ئاخفتنى و ههروەسا راهينانين

باش. (J.D.O' Connor., 1980: 11). چونكى پيدفيه ژيپرەكەين د زمانى ئينگليزىدا كورت و دريژيا دەنگى دېتە ئەگەرى گوهورينا واتاين. ههروەسا د زمانى ئينگليزىدا پتر ژ پيتەكى دەرپيژنى ژ ئيك دەنگەكى دكەن، ئەف چەندە دېتە خالەكا لاواز بۇ زمانى ئينگليزى.

د زمانى ئينگليزىدا چەندين دەنگين بزوين يپن هەين (vii) هه مارا وان (۲۰) دەنگ يپن سەرەكى نە، پرسپار ئەو ئەرى پيدفيه ئەو فيرخوازي زمانى ئينگليزى فيردبيت ل دەمى زمانى ئينگليزى دركيت ب دەنگين بزوين د زمانى ديكى يى خۇدا يان ژى ب وى زمانى مەبەست پى ب دركيت، چونكى فيرخوازي كورد وەك ئاخفتنكەرى رەسەن زمانى دايكى يى وى زمانى كوردەيه، لەوما ئەو دئ بتنى فيرى ئاخفتنا زمانى كوردى بيت و دئ ب دەنگين بزوين زمانى كورديدا دركيت، بقی شيوە ئەو ژى ئەرى هه مارا وان دەنگين بزوين د زمانى كورديدا چەندن دئ بتنى وان دەنگان بكارناييت ل دەمى ئاخفتنيادا، ئەو دەنگين بزوين مابى بكارناييت ئەوين د زمانى مەبەست پى فيرپيت، بەلكو هەر هەست ب هه بوونا هه مارەكا ديترا دەنگين بزوين ناکەت، كو يپن هەين، بەلكو هەر نەشيت جياوازي ژى دناقبەرا واندا بکەت، چونكى ل دەمى فيرى زمانى دايكى بوى ئەف دەنگين بزوين ل دەف وى يپن بووينە تىشتەكى دووبارە كرى و يى ل سەر راهاقى، واتە مېشكى وى بتنى يى فيرى وان دەنگين بزوين بوين ئەوين د زمانى ويدا هاتينه دووبارە كرن و راهان، بوويه پيدفي ب وەستيانەكا زوره؛ داکو بشيت ئەو دەنگين بزوين د زمانى دايكيدا نەي پى بجهسيت، ئانكو هەست پى بکەت، بەلكو شيانا ژيك جياوازيكرنا وان هەبيت، واتە د كۆئەندامى وەرگرتنى دا پيدفيه مېشكى خۇ پى بجهسينيت، كو هەندەك دەنگين دپين بزوين يپن هەين و جياوازي دناقبەرا واندا بکەت، چونكى كۆئەندامى وى يى وەرگرتنى بەرى هنگى نەشيا جياوازي بکەت، بەلكو ل دەمى گوهداريكرتيدا هەر گوھلى نەدبوو. بۇ نمونە جياوازي دەنگين (i,e) بۇ فيرخوازي كوردى هوسا دھيتە گوھين وى وەك ئيك دەنگ، ئەفچا چارەسەر كرن ئەفنى ئاريشى ئەو پيدفيه بۇ مېشكى فيرخوازي زمانى مەبەست پى كۆئەندامى وەرگرتنا دەنگان يى وى هەولبەت ل دەستپيكنى گوهداريپن بکەت و پاشى هەولبەت ب دركيت.

1.4.3 دهنگين بزوين د زمانى ئينگليزدا

خالهكا كرىگ دەمى پشتى دهنگين بزوين د زمانى ئينگليزدا دهنگهكى نه بزويى بهيز دهيت ئەو دهنگى بزوين كورتن ل دەمى پشتى هەمان دهنگين بزوين دهنگهكى نه بزويى بهيز دهيت، بۇ نمونه ئەو دهنگى بزوين د پەيقىن (beat, bit, bet) دهنگين بزوين د فان پەيشاندا كورتره ژ دهنگين بزويى د ئەفان پەيشاندا (bead, bid, bed) (J.D.O'Connor, 1980: 80) سەرەپايى وى راستى كو دهنگى /i:/ هەردەم دريژتره ژ دهنگى / I /، هەروەسا هەر سى دهنگين /æ/, /e/ و / o / د كورتن، بەلى با جياوازى يا د دريژدا هەبى بەلى با ئەف دريژيا دهنگى نەيا هاريكاره بۇ زانينا وان لەوما پيدفیه رايهينان بهينه كرن.

دهنگين بزوين د زمانى ئينگليزدا دوو تاريشتين سەرەكى يىن هەين زورا كرىگ فيرخواز يى پى ناگه بيت، ژ وان :

- بۇ دەستنيشانكرنا دهنگين بزوين، پيدفیه بزاني كهنگى ئەو دهنگه ديهته دهنگهكى بزوين.
- بۇ دەستنيشاننا خالا ئېكى، پيدفیه فيرخواز نههيتته خاپاندا ب رينقيسا زمانى ئينگليزى، چونكى چ پيت نين هەمى دەمان ناماژى بۇ هەمان دهنگى بكەت، (J.D.O'Connor, 1980: 83)، بەلكو پيدفیه ل سەر گوهى و گوهداريكرنى پالقهدهبى، ئانكو پيدفیه گوهى فيرخوازي پى بهيته هەساندن بۇ دهنگين بزوين.

2.4.3 دابهشكرنا دهنگين بزوين د زمانى ئينگليزدا

(Learenglish.nu, 2-4-2022,)
<https://learnenglish.nu/EnglishPhonetics.php?english=vowel-sounds&arabic>

هەلبەت ل دويق ژيدهران دهنگين بزوين د زمانى ئينگليزدا چەندىن دابهشكرن يىن هەيىن. ژ وان دابهشكرنا:
 ۱. دابهشكرنا ئېكى: ل سەر بنياتى جهمى ئەزمانيه د دەفیدا، كو دبه دوو جۆر، وەك:

- دهنگين بلند / High vowel: برينته ژ وان دهنگين بزوين ئەوين ل دەمى دەرکهفتنا واندا ئەزمان يى ل سەرى واتە نيزىكى پانيا

دەفیه، چونكى ئەزمان يى ل سەرى و ديژنى دهنگين دريژ، وەك /i:/.

- دهنگين نرم / Low vowel: برينته ژ وان دهنگان ئەوين ل دەمى دەرکهفتنا واندا ئەزمان يى ل خوارى، وەك / e / دهنگهكى كورت ژى دهيته دركاندن.

- هەژيه دياركهين دهنگين نه بزوين د زمانى كوردى و ئينگليزدا ئەف جۆره دابهشكرنه نينه، چونكى ل دەمى دەرکهفتنا واندا چ بەرەست د ريكاهەوايدا نين ئەوى ل سپاندا دەرکهفت.

ب. دابهشكرنا دوويى يان دهنگين بزوين د زمانى ئينگليزدا ل سەر بنياتى دريژى و كورتيا دهنگيه، ئەو ژى دوو جۆرن، هەر وەكى ل خوارى ديار:

- Single sound: ديژنى دهنگين تاك چونكى هەمان پيت هەمان دهنگى دركيت، هژمارا وان (۱۲) دهنگ، دبه دوو بەش.

<https://ammaralabedi.blogspot.com/2020/04/vowel-sounds.html>, 27 فبراير - 2021, 4-7-2022

- دهنگين دريژ / Long vowel: ئەو دهنگ ئەوين دريژيا پيلا وان يا دريژه، ژەر هندی ديژنى دهنگين دريژ، ژ لاي ئەزمانيه ژ جۆرى دهنگين بلندن، هياي /:/ بۇ دهيته دانان، هژمارا وان (۵) دهنگ. (كورس الصوتيات: تعلم كل الرموز الصوتية فقط فى 25 دقيقة:: كورس شامل للمبتدئين YouTube - Easy English, 7-Mar-2021, 4-7-22) هەر دهنگهك ب چەندىن شيوا دهيته نقيسين، هەر وەكى د خشتى خواريدا ديار:

هژمار دهنگ جۆرى شينون	دهنگى شيسين	نمونه
ou / u:	Ou	You, soup, stoup, group, youth, (Behnam, I.AI-Hamash, 1975:86)
ew	Ew	Chew drew, few, new, stew
oo	Oo	Tool, too, moon, food, spoon, stool, root, foolish
eu	Eu	Feud, neuter, adieu,
o	O	Do, who, move, lose, tomb (Harmer, 2000: 31)
oe	Oe	Shoe, doer, canoe, manoeuvre (Behnam, I.AI-

Quarter, warm(Marks , 2007: 18)	Ar	/ɔ:/
Bought,court,ought,wrought	Ou	
Daughter,autyumn,haul,paul,laundry,fault	Au	
Wall,fall, walk, small, tall,salt,all,call,ball,water, ,quarter .Warm, wart	A	
More, tore,sore, before	Ore	
Taught, caught, daughter (Harmer ,2000: 32)	Augh	
Bought, thought,	Ough	
Door, moor, door, floor,	Oor	
Board,boards, oar,	Oar	
Four,court,four	Our	
Talk, walk (Marks , 2007: 18)	Al	
Broad (Harmer, 2000: 32)	Oa	

• دهنگين كورت / Short vowel: ئەو دهنگن ئەوين دريژيا پيتا وان يا كورت، هزمارا وان (۷) دهنگن، ههژيه دياركهين دهنگي /

⊕ / زوري كورته و چ جاران هيز ناكهفته سهر) Easy ، <https://youtu.be/dWTCE0YEGjI> (ENGLISH with James, 12,feb, 2022, 3-7-2022)

نومونه	شيوين ئېسىين	جورئ دهنگي	دهنگ	هزمارا
hot,rock, pot, cross, pop,	O	كورت	/	۱
Oblige, melon, method, Europe (Behnam, Al-Hamash, 1975: 100)	O		⊕/	
Woman, banana,about, assist, affirm, attend, Apart	A			
edible, divisible,compatibl (ible) ههروسا دوماهيا وان په يئين پاشكړي Possible , horrible, terrible, april, devil, pencil council,pupil recipe, https://youtu.be/dWTCE0YEGjI .Easy ENGLISH with James, 12,feb, 2022, 3-7-2022 (نهبيت ، ههروسا لگال نواته دهين هيز ل سهر پيتا) . وهك :onپاشكړي (Information,station, relation)	I			
Gentlemen,the (befor the cononants), petition, petroleum	E			
Supply,succeed,sun, supply,column, volunteer	U			
Grammar, arrange, forward, mortar, sugar,	Ar			
Father,modern, never,paper, miser,, after	Er			
Doctor,forget, effort, scissors, Information	Or			
Famous, jealous, thorought, generous	Ou			
Colour, fourteen, odour, humour,favour	Our			
Picture, figure, nature, measure, Signature	Ure			
Nation, (Harmer, 2000: 32)	Io			
region, legion, religion https://youtu.be/dWTCE0YEGjI .Easy ENGLISH with James, 12,feb, 2022, 3-7-2022	Ion			
Tortoise https://youtu.be/dWTCE0YEGjI .Easy ENGLISH with James, 12,feb, 2022, 3-7-2022	Oi			

Hamash, 1975: 88)	
Rule, ruse, tube, tune, huge, duke, fluke	U
(Behnam, I.Al-Hamash,1975: 88)	
Blue, true, glue, rue, (Harmer, 2000: 31)	Ue
(Behnam, I.Al-Hamash, 1975: 88)	
Sluice, juice, fruit, recruit, (Harmer, 2000: 31)	Ui
(Behnam, I.Al-Hamash, 1975: 88)	
Tow (Marks, 2007: 14)	Ow
ar-army, car,ask,class,command,staff,pass, half	A
card, arm,part,far,part, car, large	Ar
Heart, bearth,	Ear
Clerk,	Er
Aunt,aunty,laugh,	Au
Memoir (Harmer ,2000: 33)	Oir
Soiree https://youtu.be/dWTCE0YEGjI .Easy ENGLISH with James, 12,feb, 2022, 3-7-2022	Oi
, see meet ,Deep, weep	Ee
Team, eat, sea, leaf, peaches	Ea
Me,be, we, scene, these, metre, secret, evening	E
Equal, peter	
Field, achieve, brief, niece, mien, thief,piece https://youtu.be/dWTCE0YEGjI .Easy ENGLISH with James, 12,feb, 2022, 3-7-2022	Ie
Receive,seize,receive, deceive,receipt protein, ceiling, https://youtu.be/dWTCE0YEGjI .Easy ENGLISH with James, 12,feb, 2022, 3-7-2022	Ei
Key (Behnam, I.Al-Hamash, 1975,61)	Ey
Machine,police, carprice, ski, kilo, litre, salami, pizza, fifa, taxi, mini, sushi, pepperoni, (Marks, 2007:12) (El-Shayib, 1987: 72) https://youtu.be/dWTCE0YEGjI Easy ENGLISH with James, 12,feb, 2022, 3-7-2022	I
Evening,these, eve,	e-e
People	Eo
Bird,first,firm,stim,shirt, circle,thirty,girl https://youtu.be/dWTCE0YEGjI .Easy ENGLISH with James, 12,feb, 2022, 3-7-2022	Ir
Serve,hers,were,her,nerve, verb	Er
Err,	Err
Heard,earn,earth,early,pearl, learn,	Ear
Purr,burrrm	Urr
Burt,burst,urge,burn,fur,turn,hurt,turn,further, cur,	Ur
Word,work,worm, worse, worst (Behnam, I.Al-Hamash,1975: 96)	Or
Journey,journal, courtesy, scourge	Our
Myrtle (Harmer, 2000: 32), (Behnam, I.Al-Hamash, 1975: 96)	Yr
Horse, more,tore, form,short,port, sword, born	Or
Saw,drawn,draw, awe,law	Aw

پيتا (i) ب دەنگى /I/ دهيتە دركندن، ل دەمى پتيا (i) + دوو دەنگين نهزوين دەنگى / I/ ، ههروهك د فان نموناندا ديار (ill, mirror) ، ههروهسا پيتا (i) ل گهل پاشگرى (ing) دى ب دەنگى / I/ دهيتە دركندن، بو نمونه: (doing, singing, being, doing) . Easy ENGLISH with .https://youtu.be/dWTCE0YEGjI (James, 12,feb, 2022, 3-7-2022)

پيتا / i / د پهيشن (mountain,women, buzy) ب شىوى پيتن (ai,u,o,e) دهردهكەفیت (Harmer, 2000: 31) ههروهسا پيتا (i) ب دەنگى /I/ دهيتە دركندن، ل دەمى لگهل پاشگرى (ixe) دهيت، وهك: (fixes, mixes,sixes) Easy ENGLISH with .https://youtu.be/dWTCE0YEGjI James, 12,feb, 2022, 3-7-2022

دەنگى / æ / د پهيشن (plait, plaid) ب شىوى پيتن (ai) دهردهكەفیت (Hassan, El-Shayib, 1987: 75) دەنگى / e / د پهيشن (friend, said,says) ب شىوى پيتن (ie,ai,ay) دهردهكەفیت (Hassan, El-Shayib, 1987: 74)

۲-Diphthong / جوت دەنگ: وهك دەنگەكى دريژ دهينه دركندن، دهينه جياوازرکن ژ دەنگين کت و پين دريژ کو، دەنگين جوت ب دوو لفينا دهينه دركندن و پين کتین دريژ ب ئیک لفین دهينه دركندن، ئانکو ئەو دەنگن ئەوين ژ لفينا حلساندنا بزوينەكى بو ئیکاديتره، كه واته دوو دەنگن پينكه دهين، بهلى با دەنگى ل دەستپينكى بتنى دهيتە دركندن و پى دووين، کو بارا پتر يان ناهيتە دركندن يان ژى ئەگەر هاته دركندن دى زورى کيم بيت (https://ammaralabedi.blogspot.com/2020/04/vowel-) sounds.html , عمار العابدي، 27 فبرايير - 2021, 2022-7-4).

(جوت دەنگى /oə/ د ژيديرى (AL. HAMASH, 1989: 28)، پى هاتيه بهحس کرن، کو دەنگەکه ئاخفتنکهرين رەسەنين ئينگليزى ل دەمى دركندنا ويدا دگوهورن بو دەنگى /o:/، ههروهكى د پهيا (more). ههزارا جوت دەنگا(۸) دەنگن، دابهشدن بو دوو جوران:

Asia, sociable, insatiable, (Behnam, Al-Hamash,1975: 100)	Ia			
villain, certainly https://youtu.be/dWTCE0YEGjI .Easy ENGLISH with James, 12,feb, 2022, 3-7-2022	Ai			
Confirmation, respiration https://youtu.be/dWTCE0YEGjI .Easy ENGLISH with James, 12,feb, 2022, 3-7-2022	Ir			
it, tip, pick,hit,sit, miss, dinner,mirror	I	کورت	/ I /	۲
City, busy,rhythm	Y			
Pretty, biggest	E			
Babies, sieve,mischief	Ie			
Orange, sausage,character	A			
Minute, lettuce,business, buzy (Behnam, Al-Hamash, 1975: 64)	U			
Building(Marks , 2007: 12)	Ui			
counterfeit, sovereign https://youtu.be/dWTCE0YEGjI .Easy ENGLISH with James, 12,feb, 2022, 3-7-2022	Ei			
let, bed,met, bed, egg,end	E	کورت	/ e /	۳
bread, dead,head,read	Ea			
Any, ate, many	A			
Leisure, foreign, foreigner https://youtu.be/dWTCE0YEGjI .Easy ENGLISH with James, 12,feb, 2022, 3-7-2022 (Harmer, 2000: 32)	Ei			
Leopard (Harmer, 2000: 32)	Eo			
Friend https://youtu.be/dWTCE0YEGjI .Easy ENGLISH with James, 12,feb, 2022, 3-7-2022 (Marks , 2007: 20)	Ie			
Again, said (Marks , 2007: 20) (Hassan, El-Shayib, 1987: 74)	Ai			
cat, land,at,cap,hap, apple, cash, ran	A	کورت	/ æ /	۴
Timbre https://youtu.be/dWTCE0YEGjI .Easy ENGLISH with James, 12,feb, 2022, 3-7-2022	I		/	
cup, luck, duck , but,up,bus,nut,run	U	کورت	/ ʌ /	۵
Son, month, ton,done,front, colour, come	O		/	
Young,nourish , tough, rough,trouble,	Ou			
Blood,flood	Oo			
, done,Dose,one, some	Oe			
Towpence, rowlock (Behnam, Al-Hamash, 1975: 91)	Ow			
put,full,push, pull, sugar	U	کورت	/ ʊ /	۶
Woman, wolf, bosom	O		/	
Good, foot,wool,look, wood, took	Oo			
Would, could,courier, bouquet	Ou			
Want, was	A	کورت	/ ɒ /	۷
Cough	Ou			
Knowledge	Ow			
Because,Australia	Au			

Champion, period https://youtu.be/dWTCE0YEGjI Easy ENGLISH with James, 12,feb, 2022, 3-7-2022	Io	
Aluminium,sodium,calcium,aquarium,medium, premium https://youtu.be/dWTCE0YEGjI Easy ENGLISH with James, 12,feb, 2022, 3-7-2022	Iu	
Care,area,dare, stare, rare, square Chair,airport,airway,dairy, fair, chair https://youtu.be/dWTCE0YEGjI Easy ENGLISH with James, 12,feb, 2022, 3-7-2022	Are Air	۵ /eə/ نېفەكنى
Aeroplane,aerodrome, faery (Behnam, Al-Hamash , 1975:153) Bear,wear, pear, swear, Scarce, mary,various, Aquarius, hilarious (Behnam, Al-Hamash, 1975: 153) Heir, their (Behnam, Al-Hamash, 1975: 153) Were, there (Hassan, El-Shayib, 1987: 110) . (Harmer, 2000: 35)	Aer Ear Ar Eir Ere	
,Mine, item,ice,idle,rite, time, write, like My, cry, why,try, by Die, tie,diet, quiet, cries,tries https://youtu.be/dWTCE0YEGjI Easy ENGLISH with James, 12,feb, 2022, 3-7-2022	I Y Ie	۶ /aI/ كرتى
Rye, bye, dye (Hamash , 1975:140) ,height, either, neither, eider https://youtu.be/dWTCE0YEGjI Easy ENGLISH with James, 12,feb, 2022, 3-7-2022	Ye EI	
Cairo, Taiwan,Hawaii, https://youtu.be/dWTCE0YEGjI Easy ENGLISH with James, 12,feb, 2022, 3-7-2022 (Hamash , 1975: 140)	Ai	
High, nigh, sigh,slight, might(Harmer, 2000: 36) Hamash, 1975:140) .(Height,sleight Buy, guy (Hassan, El-Shayib, 1987: 102) . (Harmer, 2000: 36)	Igh Eigh Uy	
Eye (Hassan, El-Shayib, 1987: 102). (Harmer, 2000, 36) Guide, quite, quire, disguise (Hamash , 1975: 140)	Eye Ui	
Sound,out,round,south,shout, house Town,owl,now,how,cow, down, sow Bough(Harmer, 2000: 36) Poor,moor Pure,surely,cure,tire,obscure, During,endure, manure Tour,you're,doer, Tourist (J.D.O'Connor, 1980: 87)	Ou Ow Ough Oor Ure Ur Our Ou	۷ /aU/ كرتى ۸ ə/ نېفەكنى /U

• جوت دەنگىن گرتى closing Diphthong: ئەو دەنگىن ئەوين دەھنە
حلساندن ژ جھى فەكرى بۇ جھى كرتى، هژمارا وان (۵)، سى ژ وان
ب دەنگى ب دەنگى /i/ ب دوماھىك دەھن، دووین دىتر ب دەنگى
/u/ دوماھىك دەھن.

• جوت دەنگىن نېفەكنى centering diphthong: ئەو دەنگىن ئەوين
ژ پاشى بان پېشېفە دەھنە حلساندن بەرەف نېفەكنى فە، ئەف جوړى
دەنگان بەرەف دەنگى /ə/ دچن، هژمارا وان سى دەنگى.

هژمارا دەنگ	جوړى دەنگى	شېونىن شېسېن	نموه
۱	/eI/ كرتى	A	Late,make ,able, cake , lady,age
		Ey	they,hey, whey, prey, grey,
		Ea	break (off), great, steak
		Ei	eight,weight, vein, reign, feint,beige
			https://youtu.be/dWTCE0YEGjI Easy ENGLISH with James, 12,feb, 2022, 3-7-2022
		Ay	play,say,may, way, day
		Ai	aim,wait, aid,fail, pain, faith, rain,train,daily
			https://youtu.be/dWTCE0YEGjI Easy ENGLISH with James, 12,feb, 2022, 3-7-2022
		Eigh	Weigh, weight, eight(Harmer, 2000: 35)
۲	/ɔI/ كرتى	Oi	joint, noise,oil,point, avoid, coin, voice, choice
			https://youtu.be/dWTCE0YEGjI Easy ENGLISH with James, 12,feb, 2022, 3-7-2022
		Oy	Boy,oyster, enjoy,toy, joy, annoy
۳	/əU/ كرتى	Ou	pout, pound,soul
		Ow	Know,own, slow, snow, low
		Oe	Toe
		Oa	Road,load, toast, boat
		O	Both,old,ocean, go, home,no.post
		Ough	Although (Harmer, 2000: 36)
۴	/Iə/ نېفەكنى	Eer	Deer, steer,sneer, engineer, career, beer
		Ear	Dear,ears,near,earmark,beard, year, clear
		Eir	Weird, weir
		Ier	happier, busier,earlier
			https://youtu.be/dWTCE0YEGjI Easy ENGLISH with James, 12,feb, 2022, 3-7-2022
		Ie	Fierce,, pier, tier
			https://youtu.be/dWTCE0YEGjI Easy ENGLISH with James, 12,feb, 2022, 3-7-2022
		Ia	Ian(Harmer, 2000: 35)
		Eu	Museum (Hassan, El-Shayib, 1987: 108) (Behnam, Al-Hamash , 1975: 150)
		Eo	Theological (Behnam, Al-Hamash , 1975: 150)
		Ea	Idea, real (Harmer, 2000: 35)
		Ere	Here,sere, mere, sphere, austere (Harmer, 2000: 35)

گوفارا ئەكادىمى يا زانكوييا نهروز (المجلة الأكاديمية لجامعة نوروز)، پ. ۱۱ ژ. ۴، ۲۰۲۲

دەنگى /aI/ دەھىتە دركەندىن، ل دەمى پىتا (i) + پىتەكا نەزوين + پىتەكا بزوين،
 وەك: (ice, price, lice, dice, while)، ھەرەسا ھندەك جارا پىتا (i)
 ئەگەر ل دوماھىيا پەيغى ھات دى ب دەنگى /aI/ ھىتە دركەندىن، وەك: (hi, alibi, fungi)،
 ھەرەسا دەنگى /aI/ دەھىتە دركەندىن، ل دەمى ل گەل
 پاشگرى (ind) دەھىت، وەك: (find, mind, kind)،
 Easy ENGLISH with ،<https://youtu.be/dWTCE0YEGjI>
 (James, 12,feb, 2022, 3-7-2022)

د زمانى ئىنگلىزىدا دياردا جوت دەنگى ھەبوونا خۇ يا ھەي، ئەفجا ل دەمى
 ھاتنا دوپف ئىكا دەنگەكى جوت دەنگەكى دىترى بزوين ل دوپفدا ھات، ل
 دەمى دركەندىدا دى ھەر سى دەنگ ھىنە دركەندىن، بەلى پىندىقىيە ل دەمى
 دركەندا واندا ژ دەنگى ئىكى بۇ ئىكادىتر ھىنە ھىساندىن، ھەرەكى د فان
 نموناندا ديار دىت، (tyre, trial, quiet). (J.D.O'Connor, 1980: 87)
 (87)

دەنگى /OI/ د پەيغىن (buoy, reuter, lawyer) دا، بشىوى پىتا (uoy, eu, aw)
 دەردەكەفیت (Behnam, Al-Hamash, 1975: 147)
 جوت دەنگى /eə/ د پەيھا (there, where, mary) دا، بشىوى پىتەن
 (ere, ary) دەردەكەفیت (Hassan, El-Shayib, 1987: 110)

۳-سى دەنگ (Triphthongs): ئەم دەنگىن ئەوين دەھىتە ھىساندىن ژ
 دەنگى ئىكى فاول بۇ دەنگى دووین فاول پاشى دەنگى سى، ھەرسى دەنگ
 دەھىتە دركەندىن بى راوھىستان، ھىمارا وان د زمانى ئىنگلىزىدا پىنجى. ھەژىيە
 بىژىن كۇ ئەف جورى دەنگان بىنى ژ جورى دەنگىن كورتى واتە، (ھەر سى
 دەنگ ژ جورى) دەنگىن كورتى، ھەرەكى د فى خىشى خوارىدا ديار (AL
 HAMASH, 1989: 35) شرح long vowels diphthongs and
 triphthongs فونىتەكس جابتر ئالٹ. - YouTube، ، all a bout English،
 (31-Dec-2020, 12-7-2022) ئەف جورى دەنگان بىكەھىت ژ سى
 دەنگىن بزوين كۇ د ئىك برگەدا بىكەھ دەھىتە دركەندىن)

<https://youtu.be/3CdpWA7zbPY> Billie English, 22-Apr-2021, 12-7-2022

نومونە	شىوى شىسىنى	دەنگ	ژ
Deity , https://youtu.be/dWTCE0YEGjI ،Easy ENGLISH with James, 12,feb, 2022, 3-7-2022	Ei	/e I+ə/	-۱
Player layer, sayer Dr Malika Kouti, 19-jun-2020, 13-7-0222 ، https://youtu.be/fMUf9DYVxCo (Hassan, El-Shayib, 1987: 114), (J.D.O'Connor, 1980: 87)	Ayer		
Hire, fire, sire, empire, wire Tired ,Ireland. Fire, higher, buyer, iron, wires, tired https://youtu.be/dWTCE0YEGjI ،Easy ENGLISH with James, 12,feb, 2022, 3-7-2022 https://youtu.be/3CdpWA7zbPY , Billie English, 22-Apr-2021, 12-7-2022 (J.D.O'Connor, 1980:87)(Hassan, El-Shayib, 1987: 113),	Ire	/æ I +ə/	-۲
Choir https://youtu.be/dWTCE0YEGjI ،Easy ENGLISH with James, 12,feb, 2022, 3-7-2022 https://youtu.be/3CdpWA7zbPY , Billie English, 22-Apr-2021, 12-7-2022	Oi		
Prior,violence, lion, violin,riot, https://youtu.be/dWTCE0YEGjI ،Easy ENGLISH with James, 12,feb, 2022, 3-7-2022 (J.D.O'Connor, 1980: 87)	Io		
Quiet,society,science. https://youtu.be/dWTCE0YEGjI ،Easy ENGLISH with James, 12,feb, 2022, 3-7-2022	Ie		
iron, https://youtu.be/dWTCE0YEGjI ،Easy ENGLISH with James, 12,feb, 2022, 3-7-2022 (J.D.O'Connor, 1980:87) https://youtu.be/3CdpWA7zbPY , Billie English, 22-Apr-2021, 12-7-2022	Iro		
Liar Dr Malika Kouti, 19-jun-2020, 13-7-0222 ، https://youtu.be/fMUf9DYVxCo	iar		
Loyal Loyal, employer, annoyance ،Dr Malika Kouti, 19-jun-2020, 13-7-0222 ، https://youtu.be/fMUf9DYVxCo (Hassan, El- Shayib, 1987: 114)	Oya	+ ə/ /ɔI	-۳
Lower, slower, grower, ،(Hassan, El-Shayib, 1987: 114)	Ower	/əʊ+ ə/	-۴
Power ,Power, flower, bower, trowel. (Hassan, El-Shayib, 1987: 114) (J.D.O'Connor, 1980: 87)	Ower	/aʊ+ ə/	-۵
Hour, sour, ، Billie English, ، https://youtu.be/3CdpWA7zbPY 22-Apr-2021, 15-6-2022, (J.D.O'Connor, 1980:87)	Our		
vowel, towel ،(Hassan, El-Shayib, 1987: 114),	Owe		

5.3 بهرامبەر کرنا دهنگسازيا زمانى كوردى و زمانى ئینگلیزى

1.5.3 خالین جياواز دناڤهرا دهنگین بزوينین زمانى كوردى و ئینگلیزیدا

- دیت جياوازا ژ هه میان مهزتر دناڤهرا زمانى كوردى و زمانى ئینگلیزیدا ئەو بیت، کو زمانى كوردى ب تى دهنگین بزوين (ه، ا، و، وو، ی، ئ، ئزروکه) پین ههین، بهلى د زمانى ئینگلیزیدا (۲۰) دهنگین بزوين پین ههین، ئەف چهندهیه دیتته ئەگه رى سه رهکی، کو ئاخشنه کهرین زمانى كوردى زهحه تى د ژیکجودا کرنا دهنگین بزوين و جياوازا وان هه ر وهک د په یقین، (sit, seat) دا دین، هه ر دوو فۆنجان ب دوو درکاندین جياواز دهینه خاندن د زمانى كوردیدا، ئەف جياوازا درکاندا دهنگیه کارتیکرنی لسه ر قوتابیا دکه ت ل ده می خواندن و ئیشینیدا. تیورا (Contrastive and Analysis Hypothesis-CAH) هاریکاریا مامۆستایى بۆ پیشینیا ئەوان هه له پین ئەوین دیت دهینه رویدان دکه ت، تایهت د ئاستی دهنگسازیدا، چونکی ئاستی دهنگسازى دهلیفا وئ به رفه هتیه بۆ پیشینیا هه له یان ل ده می فیکرینیدا ژ ئاستین دیتین زمانى (براون، ۱۹۹۴: ۱۹۳). هه رهسا دیار کرنا خالین جياواز مفاتره بۆ فیریوونا زمانى دووین. (براون، ۱۹۹۴: ۱۸۴).
- بیتین زمانى كوردى ئەوین ده ریرینى ژ دهنگین بزوين دکه ن ئەفه نه: (ه، ا، و، وو، ی، ئ، ئزروکه) هه مان دهنگین بزوين، بهلى با بیتین زمانى ئینگلیزى ئەوین ده ریرینى ژ دهنگین بزوين دکه ن ئەفه نه: (a, e, I, o, u)

- چه ندین سجا پین جياواز هاتینه دیار کرن ل ده می درکاندا فیرخوایى كورد بۆ زمانى ئینگلیزى، ژ وان :
 أ. زهحه تیا ژیکجودا کرن و نیاسینى د بکارئینانا دهنگین بزوينین زمانى ئینگلیزیدا.
 ب. پیدى ب هیزه کا ب زوره بۆ وان دهنگین بزوينین ل دو ماهی دهین.
 ج. رپتا رستى ئەگه ر رستا زمانى ئینگلیزى بهیتته گوتن ب دیار کرنا بلندی و نرمیا هیز و ئاوازی پروسیسا تیگه هشتتى دى زور

بزهحه تدهکته، هه تا بۆ گوهداری زمانى ئینگلیزى بخۆ ژى
 (Gonzalez, 2014: ۱۲).

- هه رههسا هه بوونا جوت دهنگان د زمانى ئینگلیزیدا و نه بوونا وان د زمانى كوردیدا.
- هه بوونا پتر ژ شیوه به کنى بۆ ئیشینا دهنگین بزوين بهرامبەر دهنگین بزوينین د زمانى كوردیدا، کو بتنى ئیک شیوازی ئیشینى ب هه یی. ژه ر ئەفنى چه ندی پیتی ئەم سه ره ده رین لگه ل ناکه ین، به لکو سه ره ده رین ل گه ل دهنگی دکه ین، چونکی دیت بیت د ئیک ده مدا ده ریرینى ژ دوو دهنگین جياواز بکه ت. وهک: بیتین (Ough) ده ریرینى ژ دهنگی /aU/ د په یفا (Bough) و دهنگی /əU/ د په یفا (Although).
- هه بوونا دیاردا سى دهنگی د زمانى ئینگلیزیدا و نه بوونا وان د زمانى كوردیدا.
- هه بوونا ئەلوفۆنان بۆ دهنگین بزوينین د زمانى ئینگلیزیدا ئاریشه که زورا مه زنه بۆ فیرخوایى په یدا دکه ت، بهرامبەر دهنگین بزوينین د زمانى كوردیدا، کو ئەلوفۆن بتنى ب ریکا ئامیران دیار دین، له و ما مه د فى فه کولینیدا به حسی ئەلوفۆنین زمانى ئینگلیزى نه کینه.
- جياوازا د بکارهینانا سیسته می رینیشی دناڤهرا زمانى كوردى و ئینگلیزیدا.
- ژ لای درکاندنیفه د زمانى كوردیدا بیت و دهنگی هه مان درکاندا هه یی، بهلى با د زمانى ئینگلیزیدا بیت و دهنگی هه مان درکاندن نینه.

2.5.3 خالین وهک هف دناڤهرا دهنگین بزوينین زمانى كوردى و ئینگلیزیدا

- دهنگین بزوينین زمانى كوردى و ئینگلیزى دریزین و کورق هه مان دیارده یاتیدا هه یی.
- دهنگین بزوينین زمانى كوردى و ئینگلیزى بلند و نرمی هه مان دیارده یا تیدا هه یی.
- هه رههسا جهمی ئە زمانى ل ده ستپیکنى و نیقه کنى و دماهییا ده قید ل ده می درکاندا دهنگین بزوينیدا د هه ر دوو زماناندا بۆ دروست کرنا دهنگین بزوين .

- دياردا (هه مان دەنگ، Homo Phones) د هەر دوو زمانان (كوردى و ئینگلیزی) دا ههیه.
- دابهشكرتین دەنگین بزوين ب چەند شتيوان دهيتته دابهشكرن، بهلى با بو دەنگین نه بزوين ئەف جوړه دابهشكرنه د زمانى كوردى و ئینگلیزیدا نین.
- د زمانى كوردى و ئینگلیزیدا كورت و دريژيا دەنگى دهيتته ئەگهري گوهورينا واتاين.
- 4. ئەنجام
 - رولى ماموستايي ئەوه مفا وهرگرتنه ب ريكا دانا پيشبينان پاشى رونكرن، دياركرن، شروقهكرنا وهكهفي و جياوازيانه، يان ژى هەر دووكان يئكفه، بهلى با دياركرنا جياوازيان دناقههرا دوو زماناندا مفا تره ژ دياركرنا وهكهفيان.
 - ئەو دەنگ دینه ريگر د كاريار فيربوونا زمانى دووي ئەوين گهلهك دهينه بكارهينان.
 - دهنگسازيا زمانى ئيكي كاريگهريا ل سەر فيربوونا زمانى دووي ههيا، ژ بهر كو :
- دياردا (هه مان دەنگ، Homo Phones) د هەر دوو زمانان (كوردى و ئینگلیزی) ئيدا دهينه دتين.

5. ليستا ژئدمرا:

6. بهراوتز

- (ⁱ) ل دەستپيكا ههفتياندا، ل دەهي زمانانبا تيوري سنوري خو دابه زاندى و بهرهف مهيدانا كارهكفه چوي، بابه تين ب فيربوونا زمانى دوويته كرينداي كريني پين هاتيهه دان(امين، ۲۰۱۷: ۵).
- (ⁱⁱ) (وهك ريكا ريزمانى، وهركيزاني، راسته وخو، سروشتى، ناخفتن و ئفيسينى، ...) بو پتر پيزانينان بزفره ژئدمرين (امين، ۲۰۱۷: ۱۰-۱۷) و (عهلى و عهبدوللا، ۲۰۱۱: ۱۳۴).
- (ⁱⁱⁱ) ههژيه دياركهين د فهكولينا خودا بهحسنى ئەقان بابه تان ناكهين.
- (^{iv}) چونكى هنده جارا دەهي تو بيتهكن ب گوهورى بو بيتهكا دى هەر ج راما نا نادهت، بو نمونه (by) بو (zy) پهفا دووي واتا خو نينه د زمانى ئينگليزىدا، نمونه بو زمانى كوردى (خا)، (چا).
- (^v) بو پتر پيزانينا بزفره ژئدمري(عهبدوللا و عهلى، ۲۰۱۸: ۷۵-۷۶).
- (^{vi}) بو پتر پيزانينان ل سەر دياربوونا ئەلوفوتين دەنگين بزوينين د زمانى كورديدا ب زفره ژئدمري (عهلى و عهبدوللا، ۲۰۱۹: ۹۵-۹۹).
- (^{vii}) بيديقيه نامازين ب وي چهندي بدەين كو مه بتنى كار ي ل گهل دەنگى ههيا ئەك ب بيتن، چونكى دييت هندهك جارا بيت و ئەو بيتا هاتيه هزمارين ب بيتهكا بزوين بيته دەنگهكن نه بزوين تا بهت د زمانى ئينگليزىدا؛ ژ بهر في چهندي ئەم دى كاري ل سەر دەنگان كهين ئەك بيتان.

- أ. ل دەهي فيركنا زمانى دووييدا سيستهه مەي دهنگي د زمانى داكييدا دهيتته بهريهست بو فيركنا زمانى دووي.
- ب. ژ لاي خواندنيته چەند ژمارا دەنگ و بيتان بهرامبهري ئيكي بن، ئەفه پروسيسا فيربوونا زمانى ب ساناهى تر دييت، بهروفاژى دى يا ب زهحهت بيت.
- ج. ريكا بهرهف دهفي گوهه، واته گوهداريكرن بو فيرخوازي يارمه تيداره بو ناخفتنى.
- د. دياردا ههبوونا ئەلوفونان بو دەنگين بزوينين د زمانى ئينگليزىدا، نهبوونا وان بو دەنگين بزوينين د زمانى كورديدا پروسيسا فيركنى زورا ئالوز كرى.

- ئيكه م پينگاف د پروسيسا فيربوونا زمانيدا بيديقيه دەنگ بن، ب گوهورينا دەنگان دهيتته ئەگهري گوهورينا واتاين، بفي چهندي ئەركى دەنگان ديارديت